

Felhívás

A 2002. évi országgyűlési képviselő-választás első fordulójára kerületünkben (01 és 02 OEVK) az egyéni jelöltek tekintetében érvényes volt, azonban nem volt eredményes, mivel egyik jelölt sem kapta meg a szavazatok több mint 50%-át. Így a választójogi törvény értelmében második fordulóra kerül sor, melynek kitűzött időpontja

2002. április 21.

6–19 óráig

Részletes információk

14. OLDAL

*Tanulmányi ösztöndíj
pályázati felhívása*

2. OLDAL

*A rendező és forgató-
könyvíró Bereményi
Géza már bizonyított
— ajánlónk a
Hídemberről*

6. OLDAL

*Néhány olyan tudósról
emlékezünk meg,
akiről kerületünkben
utcát neveztek el.*

10. OLDAL

*Sokan helytelenül
használgák a '60-as,
'70-es évek építészetére
a szocialista-realista
kifejezést*

11. OLDAL

Ez egy érdekes ország

Szabó Magdához készülünk kerületünk egyik csendes utcájába, amelyet látatlanul is jól ismerünk már Az ajtó című regényéből. Kedvesen fogad, bemutatja Guszti nevű kutyáját is, aki akkor került vendéglátónkhoz, amikor másfél éve árván maradt, és lapunkban kerestek gazdát neki. Beszélgetésünk során kiderül, hogy kabátjainkat arra a karosszékre tettük le, amelyben Petőfi Sándor is ült valaha. A nyolcvanöt éves, Kossuth-díjas és Corvin-lánccal kitüntetett író, akinek műveit negyven nyelven olvashatják szerte a világon, félreteszi most készülő regényének a kéziratát, és beszélgetni kezdünk.

Ne félj — ez az a mondat, amelyre az édesanya tanította, és amely végigkísérte az életét. Mi lenne az az egész életre szóló jó tanács, amelyet egy mai szülő adhat a gyermekének?

Ma is azt mondanám a gyerekeimnek, hogy ne féljen. Csak az képes a cselekvésre, aki nem fél. Csak az tudja higgadtan végiggondolni, hogy adott esetben mit csináljon, és hogy van-e menekülés. Valamifajta menekülés, tisztességes menekülés ugyanis mindig van, ha kergetnek. Jelen pillanatban, hála istennek, senki sem kerget. Technikaileg legalábbis. Utcai történelméről, kocsirongálásokról, polgári veszekedésekről, civódásokról most nem beszélek, mert ez a világban már régésrégóta létezik, de most nem erről, hanem a hangulatról, az emberek közérzetéről beszélek. Valamiről, amit az én korosztályom azért ért meg, mert hosszabb időt élt át, messzebbre tud visszaneézni. A mostani nagyszülők nemzedéke már az első világháborúban is élt, majd végigcsinálta a másodikat, és hogy úgy mondjam, elfáradt egy kicsit.

Tapasztal-e a mai világban olyan jelenséget, amely félelemmel tölti el?

Nem félek. Nincs mitől. Az influenzától nagyon félek, de megpróbálom elkerülni. Mitől kellene félnem? Hogy az emberek idegesek, nyugtalanok? Hogy az embereknek nincs pénzük? Nekem sincs. Mindig volt válságos állapot, mindig volt „nagyon rossz idő”-állapot. Az utóbbi években akkora változásokon ment keresztül Magyarország gazdasági, társadalmi, politikai, filozófiai nézőpontból értékelhető élete, hogy semmin sem csodálkozhatok. Bekerültünk egy Disneylandbe, és ehhez a Disneylandhez nekünk nincs pénzünk. Nagyon sok új dolog történt, nagyon sok váratlan dolog történt, és sem elég pihentek, sem elég harmonikusak, sem elég gazdagok nem vagyunk ahhoz, hogy nyugodtan élhessünk. Ezt is el kell viselni, majd kialakul. Tessék nyugton ülni. Az nem megoldás, hogy beverjük a kirakatot,



Fotó: Kádár Kata

az sem megoldás, hogy lopunk. Inog a talaj, valami van a levegőben, változás előtt vagyunk, nem csoda, hogy az emberek idegesek. Amikor jöttek a tatárok, nem voltak idegesek? Ez egy érdekes ország, itt mindig történik valami. Én a magam részéről a szüleimen csodálkoztam, akik ahhoz, hogy én megszülessek, 1916-ban kellett, hogy házasságot kössenek. Ekkor vetették be először a mustárgázt. Ekkor húztak ki először a lövészárokból férfiakat, akik elvesztették hallásukat, látásukat. Amikor engem először kivittek az utcára, tanúja voltam, hogy egy gyerekkocsi-féle dologban se karja, se lába csonkákat levegőztetnek, akiknek csak a törzsük maradt meg és a fejük. És túléltek, ezt is túléltek.

(Folytatás a 20. oldalon)

Tanulmányi ösztöndíj

A II. kerületi Önkormányzat Képviselő-testületének Köznevelési, Közművelődési és Sport Bizottsága pályázatot ír ki a kerületben lakó tehetséges, hátrányos helyzetű diákok részére.

Az ösztöndíj összege — 10 hónapra — 5000 Ft/hó és 10 000 Ft/hó között van, mely a diák, kiskorú esetén a szülő kérésére egy összegben, illetve a félévek elején (szeptemberben és februárban) is kifizethető.

A pályázaton való részvétel feltételei:

A II. kerületben állandó lakással rendelkező, általános vagy középiskola 7–12. (13.) évfolyamán tanuló nappali tagozatos diák; év végi tanulmányi eredménye eléri a 4,8-as átlagot; rendelkezik az osztályfőnök, az iskolai gyermek- és ifjúságvédelmi felelős pedagógus, valamint a diákönkormányzat támogató javaslatával; a család egy főre jutó nettó jövedelme nem haladja meg a mindenkori öregségi nyugdíjminimum másfélszeresét (jelenleg 30 150 Ft); előnyt élvez az a pályázó, aki tanulmányi, művészeti vagy sportversenyen helyezést ért el.

Pályázati adatlapot a Polgármesteri Hivatal Művelődési Irodáján (1023 Bem tér 1., telefon:

316-5178, 214-2269) vagy a kerület iskoláiban lehet átvenni, illetve letölthető az önkormányzat honlapjáról: www.masodikkerulet.hu.

A pályázati kérelemhez csatolni kell a tanulmányi eredményt, illetve a kiemelkedő tanulmányi, művészeti és sporttevékenységet tanúsító *okmányok másolatát*, (határidőn túli tanévzáró ünnepély esetén a bizonyítványmásolat utólag pótolandó); a szabályosan kitöltött *adatlapot* az osztályfőnök, a gyermek- és ifjúságvédelmi felelős, valamint az iskolai diákönkormányzat *ajánlásával*; a *jövedelemigazolás*.

Az ösztöndíj elsősorban a következő célokra használandó: felvételi előkészítő-, nyelvtanfolyam és egyéb tanfolyam, képzés céljára, valamint az ezekkel kapcsolatos útiköltség térítésére; tankönyv, szakkönyv, iskolai felszerelés, ajánlott és kötelező olvasmány, számológépes programok, nyelvi tanulmányokhoz video- és hangkazetták vásárlására.

A pályázati kérelmek benyújtásának határideje június 20. A pályázó tanuló és iskolája augusztus 31-ig kap értesítést a döntésről.

Második kerületi cég kapta az innovációs nagydíjat



Fotó: Eisenmann J.

novációs Nagydíj átadása alkalmából március 22-én az Országházban. — A díjakkal az egész magyar tudásipart köszöntjük és ismerjük el — tette hozzá **Stumpf István** kancelláriaminiszter, aki a 2001. Évi Innovációs Nagydíjat a ComGenex Rt. elnökének, **Darvas Ferencnek** adta át. A ComGenex második kerületi székhelyű közép vállalkozás. A díjat a cég munkatársai által kifejlesztett mátrixtechnológia (CMT) kifejlesztésével nyerték el, amely a gyógyszerkutatásban hasznosítható. A CMT-rendszerre támaszkodva a cég 2001-ben több mint 600 ezer különböző vegyületet szállított több mint kétszáz külföldi megrendelőjének. Távalyi bevételeik meghaladta a négy milliárd dollárt. Az ünnepségen áadták a minisztériumok innovációs díjait is.

— A tudomány területén van a legnagyobb remény a társadalmi konszenzusra, mert minden politikai erő egyetért abban, hogy tudományra szükség van — mondta **Závodszy Péter** akadémikus, a Magyar Innovációs Alapítvány elnöke a X. Magyar In-

Pályázat lakásokra

Az Önkormányzat tulajdonában lévő lakások és nem lakás céljára szolgáló helyiségek elidegenítésének szabályairól szóló 10/1994. (V. 2.) számú rendelete, valamint a Képviselő-testület 530/2001. (XII. 20.) számú határozata alapján **nyilvános pályázatot** hirdet az alább öröklakások tulajdonjogának értékesítésére:

Cím	Hrsz.	m ²	Eladási ár	Megtekintés ideje
Árpád fejedelem útja 44., II/3.	14605/0/A/19	99	14 000 000	április 23., 9–9.45
Frankel Leó út 21–23., V/21/4	14484/0/A/77	25	1 500 000	április 23., 10.15–11.00
Gyöngyvirág u. 8., fszt. 1.	53094/0/A/1	35	3 000 000	április 22., 9.00–9.45
Herman Ottó út 25/a as. 1.	12273/8/A/1	30	3 600 000	április 19., 10.15–11.00
Hidegkúti út 22., fszt. 9.	53137/2/A/9	13	650 000	április 22., 10.00–10.45
Kacsá u. 22., II/16.	13800/0/A/19	100	12 000 000	április 23., 11.30–12.15
Kuruc u. 4., I/1.	11135/3/A/4	73	11 500 000	április 19., 9.00–9.45
Marczibányi tér 9/b as. 1.	12848/2/A/1	36	5 400 000	április 23., 14.00–14.45
Margit krt. 67., fszt. 2.	13277/0/A/7	19	1 900 000	április 22., 15.00–15.45
Nyúl u. 1., as. 1.	13073/2/A/1	45	4 050 000	április 22., 12.15–13.00
Nyúl u. 4., I/3.	13070/0/A/7	93	15 000 000	április 19., 13.05–13.50
Nyúl u. 18., as. 2.	12098/0/A/3	69	7 590 000	április 22., 14.00–14.45
Pasaréti út 17., II/1.	12040/0/A/5	13	780 000	április 22., 11.10–11.50
Szász K. u. 5., IV/2.	13671/0/A/36	113	15 000 000	április 23., 12.30–13.15
Szemlőhegy u. 10., as. 2.	12928/0/A/1	53	6 000 000	április 19., 11.20–12.00
Ürömi u. 24–32., as. 3.	14943/7/D/3	7	385 000	április 19., 12.15–13.00

Az öröklakások minimális eladási ára a beköltözhető forgalmi érték.

A pályázaton kizárólag az a pályázó vehet részt, aki a pályázatot a megjelölt határidőig beadja és a pályázati anyagot megvásárolja. A pályázók kötelesek pályázati alapidíj címen a meghirdetési ár 10%-át a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Raiffeisen Bank Rt.-nél vezetett 1 2 0 0 1 0 0 8 - 0 0 2 0 1 7 9 4 - 00200009 számú letéti számlájára befizetni úgy, hogy a pályázati alapidíj a pályázat értékelését megelőző napon a számlán jóváírásra kerüljön. A pályázati anyag ingatlanonként 2000 Ft + áfa egyszeri, vissza nem térítendő összeg ellenében **2002. április 24-én 15 óráig** a Budapest

Főváros II. Kerületi Önkormányzat Polgármesteri Hivatala Igazgatási Iroda Lakosságszolgálati Csoportjánál (II., Mechwart liget 1.) vehető át.

A pályázat benyújtásának helye: Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Polgármesteri Hivatal Vagyongazdálkodási és Ingatlannyilvántartási Iroda (II., Mechwart liget 1., III. em. 311. szoba), határideje: **2002. április 25., 15 óra.**

A pályázattal kapcsolatos kérdésekre a Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Vagyongazdálkodási és Ingatlannyilvántartási Iroda munkatársai válaszolnak személyesen vagy a **346-5557-es** telefonszámon. További információ: www.masodikkerulet.hu.

Szemétyűjtés a Föld napján

A korábbi évekhez hasonlóan az idén is hulladékgyűjtési akciót szervez az önkormányzat az április 22-i Föld napja alkalmából. Az országgyűlési választásokra való tekintettel az akció időpontja: **2002. április 27.** A résztvevőknek az önkormányzat zsákot biztosít, és az abban összegyűjtött szemetet az akció után elszállíttatja. A zsákokat

2002. április 27-én, szombaton 8–12 óra között lehet átvenni a következő helyszíneken: a Polgármesteri Hivatal Pap-kerti parkolója, a Magyar Autóklub előtt (a labdarúgópálya mellett), valamint a Petőfi Művelődési Központban (1028 Máriaremetei út 80.). Az akcióval kapcsolatban **Bogár Istvánnál** lehet érdeklődni a 346-5448-as számon.

www.budaipolgar.hu

Látogassa meg újságunk internetes változatát. Napról napra friss hírek kerületünk életéből, programajánlatok. Mostantól apróhirdetéseket, szolgáltatásokat is kínál a Budai Polgár az Interneten.

Felújított játszóterek

A kerületben lassan a végéhez közeledő játszótér-felújítási program keretében megújult az Üstös utcai játszótér is. A legújabb Európai Unió szabványoknak is teljességgel megfelelő játszótér *Bencze B. György* polgármester avatta fel és adta át a Lukács fürdő környékén élőknak. Összesen tízmillió forintos ráfordítással helyezték ki a játszóvárost, a vadonatúj hintákat, a rugós játékokat és a kicsik számára nagy

biztonságot nyújtó gumipadlózatot, továbbá felújították a már meglévő padokat, és rendbe tették a környezetet. A költségek döntő részét az önkormányzat állta, ám hárommillió forintnyi támogatással az Ifjúsági és Sportminisztérium (ISM) is hozzájárult a játszóhely megújulásához.

A kerületben folyó felújítási program keretében már számos játszóhely létesült vagy szépült meg. A munkálatokat folyamatosan végzik a szakemberek, így még az idén megvalósulhat a kerületi játszóterek teljes körű szabványosítása. Ebben az évben további két létesítményt adnak át a gyerekeknek, melyekhez az ISM több milliós támogatást biztosít pályázatokon keresztül az önkormányzatnak. A polgármester elmondta, hogy elsőként az adyligeti és a Zsigmond téri játszótér korszerűsítik, ugyanakkor javaslatot tesz a Vérhalom téren és a máriaremetei templomkertben lévő játszóeszközök bővítésére és felújítására.

Szabó



Fotó: Molnár Beatrix

Új helyen a családsegítő szolgálat

Megújult irodában várja a rászorulókat a II. kerületi Családsegítő és Gyermekvédelmi Szolgálat. A huszonöt millió forintból kialakított Erőd utcai helyiségben az áldozatvédelmi iroda is helyet kap majd.

Március végétől új helyen fogadják ügyfeleit a Családsegítő és Gyermekvédelmi Szolgálat, ahol azoknak a gyerekeknek és felnőtteknek nyújtanak segítséget, akiknek családi, anyagi vagy más egyéb — például lelki — okokból támaszra van szükségük. Az intézmény száz négyzet-

méteres, jól felszerelt épületben tizenhárom szakember segít a hozzájuk forduló bajba jutottakon. Az ingatlant huszonöt millió forintból újították fel, s majd itt kap helyet az Áldozatvédelmi Iroda is, mely a bűnesetek károsultjainak nyújt majd jogi és erkölcsi segítséget. A szolgálat az

Erőd u. 11. alatt működik, hétfőn 14–18, szerdán 10–18 és pénteken 10–14 óra között várják az ügyfeleket. Minden csütörtökön 14–17 óra között ingyenes jogsegélyszolgálatot tartanak, melyre az iroda 225-3865-ös vagy a 225-3864-es telefonszámán lehet előre bejelentkezni. (A szolgálat vezetőjével és szakembereivel készült interjúkat a 4. oldalon olvashatják.)



Fotó: Eisenmann J.

Meghívó közmeghallgatásra

Budapest Főváros II. Kerületi Önkormányzat Képviselő-testülete
2002. április 26-án (pénteken) 17.00 órai kezdettel

közmeghallgatást

tart, melyre ezúton meghívja a kerület lakosságát és a kerületi szervezetek képviselőit. A közmeghallgatáson közérdekű kérdéseiket és javaslataikat megtehetik.

**Helye: Móricz Zsigmond Gimnázium
(Bp. II., Törökvész út 48.)**

Bencze B. György
polgármester

Közérdekű kérdés, javaslat írásban benyújtható személyesen **2002. április 22-én 16 óráig** a Polgármesteri Hivatal Lakosságszolgálati Csoportjánál (Bp. II., Mechwart liget 1., fszt. 2.), illetőleg a téma rövid megjelölésével jelentkezni lehet a **316-8737-es** (félfogadási időben), valamint a **212-4511-es** (üzenetrögzítő) telefonszámokon.

RÖVIDEN...

Virágvásár

Az önkormányzat az idén ismételtén megrendezi a lakók által tavalyi évben nagy meglepéssel fogadott muskátli- és petúniavásárt. A vásár *április 27-én 8 órától* a készlet erejéig tart (mintegy tizenötezer növény). Helyszínei: a Polgármesteri Hivatal Pap-kerti parkolója, a Magyar Autóklub előtt (a labdarúgópálya mellett), valamint a pesthidegkúti Petőfi Művelődési Központ (1028 Máriaremetei út 80.).

Szabályozási terv készül

A képviselő-testület kerületi szabályozási tervet készített a II. ker. Szépvölgyi út, Bécsi út, Sajka utca és Lajos utca által határolt területre. Az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. tv. 9. § (6) bekezdés alapján 2002. április 12-től kezdődően a szabályozási terv a Polgármesteri Hivatal földszinti hirdetőtábláján megtekinthető.

Szabó Lőrinc Alapítvány

A Szabó Lőrinc szellemi és tárgyi hagyatékának megőrzésére 1994-ben alakult **Szabó Lőrinc Alapítvány**, amely köszönetet mond mindazoknak, akik adójuk egy százalékával (2000-ben 139 825 Ft) vagy más módon segítették, segítik az alapítvány működését. Az alapítvány címe: 1026 Budapest, Volkmann u. 8., telefon: 274-2594. Adószám: 18058228-1-01.)

Meghívó

A **Kós Károly Iskola** (1122 Városmajor u. 59.) szeretettel várja volt tanárait és diákjait a fennállásának 90. évfordulója alkalmából tartandó rendezvénysorozata 2002. május 3–4-én.

Hivatali telefonszámok

A Polgármesteri Hivatal központi telefonszáma **346-5400**, az éjjel-nappal hívható központi fax száma: **346-5592**, illetve az állandó üzenetrögzítő-telefon száma: **212-4511**.

Az illetékhivatal új címe

A Fővárosi Illetékhivatal új címe: Budapest XIV., Hungária krt. 179–187. Levelezési cím: 1590 Budapest, Pf.: 33. Telefonszám: 467-7600.

56-os emlékek

A Múzeum 1956 Emlékére Közhatalú Alapítvány az 1956-os forradalommal és szabadságharcra kapcsolatos relikviákat (fotó, levél, perirat, zászló, jelvény, újság, plakát stb.) gyűjt.

Érdeklődni személyesen vagy telefonon lehet hétfőnként 15–17 óra között a 1024 Keleti K. utca 26-ban (38-as kapucsengő) vagy a 336-0157-es számon.

Helyreigazítás

Múltkor számunk címlapján a közmeghallgatásra jelentkezés telefonszáma hibásan jelent meg. A helyes szám: 316-8737. Az érintettektől elnézést kérünk.

Aki nem jön el hozzánk, annak nem tudunk segíteni

Március 19-én került sor a II. kerületi Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat és Áldozatvédelmi Iroda ünnepélyes megnyitójára az Erőd utca 11. alatt. SutarSKI Szabolcs, az intézmény vezetője beszédében elmondta, hogy napjainkban erős családtámogatási rendszerre van szükség ahhoz, hogy a családok szociálisan jól működő egységgé válhassanak.

Ehhez járulnak hozzá a szolgálat munkatársai, akik a nehéz élethelyzetbe került magányosoknak, családoknak és közösségeknek nyújtanak segítséget, illetve összehangolják a különböző szakágazatok (egészségügy, oktatásügy, munkaügy, lakásügy stb.) munkáját. Ezeket a fontos feladatokat azonban csak akkor képes az intézmény hatékonyan ellátni, ha megfelelő személyi és tárgyi feltételek állnak rendelkezésére. Az utóbbi másfél évben több mint ötvenszázalékos létszámfejlesztés történt, valamint új, az eddiginél tágasabb és még tovább bővíthető székhelyet kapott a szolgálat.

— Kerületünkben elsősorban nem anyagi nehézségek merülnek fel — mondta SutarSKI Szabolcs —, bár sajnos egyre többeknek van például közüzemdíj-hátraléka vagy egyéb adóssága. A különböző szenvedélybetegségek, az alkoholizmus, életvezetési és kapcsolattartási problémák, az elmagányosodás talán a legjellemzőbbek. Persze, rengeteg más gond is felmerül a családok életében, de még mindig tartja magát az a tévhit a köztudatban, hogy segítséget kérni szégyen. A családsegítő szolgálat önkéntes alapon működik. Aki nem jön el hozzánk, annak nem tudunk segíteni. Ezért tartom nagyon fontosnak, hogy az emberek megismerjenek minket, a munkánkat, és bizalommal forduljanak hozzánk ügyesbajos dolgaikkal.

Más a helyzet a gyermekjóléti szolgálattal. A gyerekek az úgynevezett leggyengébb érdekérvényesítési csoporthoz tartoznak, vagyis nem tudnak saját érdekük mellett kiállni. Nekik intézményes védelmet kell biztosítani. Erről a gyermekvédelmi jelzőrendszer gondoskodik, amelynek olyan személyek (pedagógusok, orvosok, védőnők stb.) a tagjai, akik közvetlen kapcsolatban állnak a gyerekekkel. Ők szólnak, ha szükségesnek vélik a megjelenésünket.

— A legfontosabb a megelőzés lenne — veszi át a szót Horváth Ágnes családterapeuta, közösségfejlesztő —, hogy a gyerek ne kerüljön veszélyeztetett helyzetbe. Ehhez legtöbbször a szülőn kell segíteni, az ő krízisét kell megoldani, hiszen a gyerek általában „csak” a felnőtt gondjának tünethordozója.

— Hogyan lehet segíteni?

— Néha elég egy beszélgetés — mondja Markó Mária szociális munkás. — Van, amikor információra van szükség, esetleg konkrét kézenfogásra és támogatásra. Ez mindig a problémától függ, meg attól, hogy milyen mértékű beavatkozást visel el a család. Nagyon fontos a bizalom, a személyes jó kapcsolat.

— Az egyik legnagyobb veszély, ami manapság a gyerekekre, fiatalokra leselkedik, a drog.

— Igen — mondja Horváth Ágnes —, valószínűleg sok drogos fiatal van a kerületünkben, de mi elsősorban nem velük, hanem a családjukkal találkozunk. Az aggódó, küszködő, majd kisemmizett szülővel, aki felismerte a bajt, és tőlünk remél segítséget. A fiatalokkal nehezebb felvenni a kapcsolatot — és most nemcsak a kábítószeresekre gondolok. Ha megrendült a bizalmuk a felnőttek világában, miért kérnének segítséget a felnőttektől? Nekünk kell tehát őket megkeresni úgy, hogy a kortársaikat visszatérjünk oda hozzájuk a magunk nevében. Egyfajta utcai munkára gondolok, olyan programokra, amelyek az ő érdeklődésükre tarthatnak számot, az ő kíváncsiságukat elégíthetik ki, hogy megindulhasson a párbeszéd segítségre szoruló és segíteni tudó között.

— Nem beszélünk még az áldozatvédelmi iroda munkájáról.

— Ez a munka egyelőre még szervezési szakaszban van — magyarázza SutarSKI Szabolcs. — Terveink szerint kétirányú tevékenységet fogunk folytatni. Egyfelől mi magunk megpróbálunk konkrét segítséget nyújtani

az áldozatoknak, illetve megszerezzük a kapcsolatfelvételt más, hasonló szervezetekkel (Fehér Gyűrű Alapítvány, Eszter Ambulancia stb.). A másik, nem kevésbé fontos része a munkánknak a megelőzés. Vannak ugyanis kockázati csoportok, ahova elsősorban azok tartoznak, akik egyszer már bűncselekmény áldozatául estek, de említhetném az intézetben nevelkedő gyerekeket is. Őket szeretnénk elérni, és ha lehet, megóvni.

Kiemelten szeretnénk foglalkozni a családon belüli erőszakkal is. Ez nagyon kényes téma, de fontos, hogy ezekkel az esetekkel foglalkozzunk, és lehetőség szerint megnyugtató megoldás is születessen.

Végezetül még szeretném kiemelni, hogy a mi munkánk nagyon összetett: először ugyanis fel kell tárnunk, hogy milyen szociális problémák vannak jelen kerületünkben. Ehhez kutatásokat, felméréseket kell végeznünk, majd ki kell dolgoznunk egy stratégiát a bajok orvoslására. Akkor tudunk tehát hatékonyan működni — legyen szó családsegítésről, gyermek- vagy áldozatvédelemről —, ha megfelelő ellátórendszer és pénzügyi háttér áll rendelkezésünkre. Ehhez pedig a szakágazatokkal és az Önkormányzattal való összefogás szükséges a közös cél, a kerület polgárai szociális jólétének biztosítása érdekében.

Péter Zsuzsa



Képünk illusztráció

Befogadó családok és helyettes szülők kerestetnek

Idén szeptembertől — átmeneti időre — befogadó családokat, valamint helyettes szülőket keres az I. kerületi Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat. A helyettes szülői szolgáltatás az átmeneti gondoskodás egyik formája. A helyettes szülő ideiglenesen pótolja a gyermek vagy gyermekek számára a szülői gondoskodást, ezáltal könnyíti az átmeneti krízishelyzetbe került szülőn.

A segítséget kérő szülők gondoljai különbözőek lehetnek, legtöbbször betegség, baleset, lakásgondok, munkahelyi problémák miatt igénylik a helyettes szülői

szolgáltatást. Egyedülálló szülő esetében különösen nehéz megoldani, hogy ki vigyázzon a gyerekre néhány hétig, mert, mondjuk, a rokonok távol, vidéken élnek, a barátok, ismerősök sincsenek abban a helyzetben, hogy segíteni tudjanak. Ilyenkor a véltlen gyermek útja könnyen fordulhat még rosszabbra. Ezt segíti elkerülni a befogadó család és a helyettes szülő.

A részletes feltételekről tájékozódni az intézmény vezetőjénél és helyettesénél lehet: I. kerületi Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat, 1012 Attila út 89. Telefon: 356-8363, 356-9599.

Versrekord a Fillérben



A költészet napján a Fillér utcai iskola tanárai és tanulói hazánkban elsőként próbálkoztak meg folyamatos versmondó rekordkísérlet felállításával. Az iskola valamennyi tanulója és tanára, csaknem négyszáz gyerek és negyven tanár, valamint a bekapcsolódó szülők mondhatták el az általuk választott verset. Az iskola ebből a mindenkit gazdagító kezdeményezésből hagyományt kíván teremteni. Képünkön a versmondásra várók

Emlékünnepély a Csíkban



A Csík Ferenc Általános Iskola és Gimnázium március 27-én emlékünnepélyt rendezett az iskola névadója, dr. Csík Ferenc emlékére, ahová egykori olimpiakonokot is meghívtak. Az ünnepi megemlékezésen átadták a Csík-díjakat

Iskolai beíratás és óvodai jelentkezés

Az **iskolai beíratás** időpontja 2002. április 25-én csütörtökön 8–19 óráig, április 26-án pénteken 8–18 óráig. A beíratáshoz az iskola kéri a szülő személyi igazolványát, a gyermek születési anyakönyvi kivonatát, az óvoda véleményét, illetőleg, ha a gyermek nem járt óvodába vagy óvodai nevelés keretében folyó iskolai életmódra felkészítő foglalkozásra, a nevelési tanácsadó véleményét, a testi, érzékszervi, értelmi, beszéd-, továbbá más fo-

gyatékos gyermek esetén a tanulási képességet vizsgáló szakértői és rehabilitációs bizottság szakértői véleményét.

Az **óvodai felvétel** jelentkezés alapján történik. Jelentkezni a lakóhely szerinti körzetileg illetékes önkormányzati óvodában lehet május 6-10-ig.

A jelentkezéssel és a beíratással kapcsolatban felmerülő kérdésekre a Művelődési Iroda (Bem tér 1., tel.: 214-2269, 214-2271, 316-5178) ad választ.

Továbbtanulók figyelmébe

A március elsejei határidőig az Országos Felsőoktatási Irodánál mintegy 165 ezer jelentkezési lapot regisztráltak az idén. Szeptembertől 58 500 diák kezdheti meg az államilag finanszírozott képzés keretében egyetemi, főiskolai tanulmányait. Ez a szám 3500-zal több a tavalyinál.

Szakkiadványok a 2002-es felvételre

Megjelentek a 2002-es felvételi szakkiadványok magyar nyelv és irodalomból, történelemből, matematikából és közgazdaságtanból. A gyűjtemények az idei

évben is teljes összefoglalását adják az aktuális felvételi követelményrendszernek. A minden évben a felvételi előtt három hónappal megjelenő felvételi szakkönyvcsalád célja, hogy a diák készen kapjon mindent, amit a felvételin tudni kell. A Felvételi Információs Szolgálaton keresztül ezúttal is 30 százalékos kedvezményben részesülnek a felvételizők. Részletes információval szolgálnak munkatársaik a 473-0769-es és a (06 30) 364-5866-os telefonszámokon. A lebonyolító szervezet ezer diák megrendelését tudja fogadni.

Irodalmi pályázat

Az 1998-ban alakult **Accordia Kiadó** irodalmi pályázatot hirdet önálló kötettel még nem rendelkező szerzőknek — határon túliaknak is. Sem életkori, sem műfaji, tematikai és terjedelmi megkötés nincs.

A pályázónak nyilatkoznia kell, hogy rendelkezik kézirata másodpéldányával. A pályázatot kizárólag nyomtatott formában fogadják el (elektronikus formában nem) postai küldeményként, vagy személyesen a kiadóban. A zsűrizést a Magyar Író-

szövetség felkért tagjai végzik. A zsűri által 12 legjobbnak ítélt művet egyenként 10 000 Ft-tal, továbbá 15 000 forintos könyvcsomaggal jutalmazzuk. A nyertes művekből gyűjteményes válogatást (kötetet) jelentetünk meg. A további ígéretes pályázóknak kiadói lektori véleményt küldünk.

Beküldési határidő: 2002. május 10. Az elbírálás végső határideje: 2002. július 30. Címük: Accordia Kiadó, 1062 Budapest, Lehel u. 3/b.

Ingyenes színházjegy-utalvány pedagógusoknak

Gobbi Hilda-páholly néven ingyenes színházjegy-utalványokat kapnak a budapesti óvodák, alap- és középfokú oktatási, nevelési és gyermekvédelmi intézmények pedagógusigazolvánnyal rendelkező dolgozói.

Az utalvány június 15-ig vehető át a Thália Színházban (1065 Budapest, Nagymező u. 22–24., munkanapokon 14-től 18 óráig,

munkaszüneti napokon 10-től 18 óráig) és az InterTicket Kft.-nél (1088 Budapest, Szentkirályi utca 8., munkanapokon 9-től 20 óráig).

A kijelölt színházakban az utalvány ellenében az idei évre kitűzött színházi előadásokra érvényes belépőjegyet, illetve a 2002/03-as színházi szezonra érvényes bérletet lehet vásárolni.

Felvételi

A **Klebsberg Kuno iskola német nemzetiségi tagozata** a 2002/2003-as tanévben emelt szintű nyelvi órákkal 1. osztályt indít, melybe szeretettel várják a német nyelvet **intenzíven** tanulni szándékozó gyermekeket.

Információ az iskola titkárságán kérhető: 1028 Szabadság u. 23., tel.: 376-8344, 397-4569.

Templomaink

Székely Imrének a Budai Polgár hasábjain indult sorozatát a Budai Polgár Könyvek első darabjaként újra kezébe veheti a Kedves Olvasó. **Molnár Beatrix** fényképei illusztrálják a **Gellai Dóra** tervezte könyvecskét, amelyet megvásárolhatnak a szerkesztőségben (Mechwart liget 1., 205. szoba). Ára: 650 Ft.

A matematika csodálatos, szeressétek!

Az idei tanévben február 22-én 14 órai kezdettel rendezték meg a **Zrínyi Ilona Matematikaverseny** körzeti fordulóját. Az I., II. és III. kerület tanulói egy körzetet alkottak. Kerületünkben 840 gyerek versenyzett.

A körzeti forduló eredményei alapján 22 tanuló kapott jutalmat Kecskemétről.

3. évfolyamon: Nagy-Baló Zsuzsa (Baár—Madas) 2., Konkolyi Krisztina (Fillér) 3., Lehoczky Zsombor (Szt. Angéla) 4., Jánosy Bence (Ökumenikus) 5., Farkas Zsuzsa (Ökumenikus) 6., Kőszegi Laura (Szabó Lőrinc) 8., Proksa Gábor (Áldás) 9. hely.

4. évfolyamon: Kiss Mátyás (Áldás) 1., Balog Oliver (Fenyves) 4., Gere Lóránt (Áldás) 5., Stancs János (Újlaki) 6., Bircher Nóra (Csík F.) 7., Fülep Csilla (Áldás) 9. hely.

5. évfolyamon: Pál Dorottya (Szt. Angéla) 3., Angyalosi Ádám (Áldás) 4., Fodor Bertalan (Budenz J.) 6., Nagy-Baló András (Baár—Madas) 9., Ruttkay Zsuzsanna (Baár—Madas) 10. hely.

6. évfolyamon: Juhász Boldizsár (Klebensberg) 2., Szilágyi Áron (Fenyves) 9. hely.

8. évfolyamon: Petrekanics Márton (Áldás) 3., Kovács Laura (Szt. Angéla) 8. hely.

Csapatdíjat az Áldás Utcai Általános Iskola 4. osztályos tanulói vehettek át, akik a körzeti fordulón első helyezettek lettek.

Az országos döntőre, mely március 27–28–29-én lesz Kecskeméten, a következő tanulók kaptak meghívót: Kiss Mátyás

(Áldás) 4., Pál Dorottya (Szt. Angéla) 5., Angyalosi Ádám (Áldás) 5., Juhász Boldizsár (Klebensberg) 6. évfolyam.

A kerületi Pedagógiai Szolgáltató Központ vezetője, Pap Judit a II. kerületi legjobb tanulóknak és csapatoknak adott át jutalmakat.

Egyéni helyezettek:

3. évfolyam: 1. Nagy-Baló Zsuzsa (Baár—Madas), 2. Konkolyi Krisztina (Fillér), 3. Lehoczky Zsombor (Szt. Angéla). **4. évfolyam:** 1. Kiss Mátyás (Áldás), 2. Balogh Oliver (Fenyves), 3. Gere Lóránt (Áldás). **5. évfolyam:** 1. Pál Dorottya (Szt. Angéla), 2. Angyalosi Ádám (Áldás), 3. Fodor Bertalan (Budenz).

6. évfolyam: 1. Juhász Boldizsár (Klebensberg), 2. Szilágyi Áron (Fenyves), 3. Kőszegi Dorina (Szabó Lőrinc). **7. évfolyam:** 1. Pinczel Balázs (Baár—Madas), 2. Danka László (Szt. Angéla), 3. Titkos Ádám (Budenz). **8. évfolyam:** 1. Petrekanics Márton (Áldás), 2. Kovács Laura (Szt. Angéla), 3. Szőke Boglárka (Baár—Madas).

A csapatverseny győztesei: a 3. évfolyamon a Baár Madas, a 4. évfolyamon az Áldás, az 5. évfolyamon a Baár—Madas, a 6. évfolyamon a Klebensberg, a 7. évfolyamon a Szt. Angéla, a 8. évfolyamon az Áldás utcai iskolák.

Ezúton szeretnénk köszönetet mondani az Áldás Utcai Általános Iskola és a Pitypang Utcai Általános Iskola igazgatójának és dolgozóinak a verseny megrendezésében nyújtott segítségért.

Fővárosi számítástechnikai verseny a Törökvészben

Fővárosi számítástechnikai alkalmazói verseny volt április 8–9–10-én a Törökvész Úti Általános Iskolában. A verseny hat kategóriában zajlott, amelyekben a fővárosi kerületek első két helyezettjei vehettek részt.

A versenyzők a program használatában szerzett jártasságukról adtak számot. Hétfőn az 5–6. osztályosok grafika, illetve komplex kategóriában mutatták be tudásukat. Kedden a 7–8. osztályosok táblázatkezelés és

komplex kategóriában versenyeztek. Szerdán a 7–8. osztályosok szövegszerkesztési és grafikai ismereteiket mérték össze.

Minden kategóriában egy elméleti teszt, egy helyben megoldandó gyakorlati feladat és a beadott pályamunka megvédése szerepelt.

Eredményhirdetés április 25-én a Fővárosi Pedagógiai Intézetben lesz (Budapest VIII., Vas u. 8–10.).

MZ

Hídember

Minden idők legnagyobb állami támogatással készült filmjét, a Hídembert április 11-én mutatták be az Uránia moziban. A film forgatókönyvét — amiből egyébként könyv is készül — Bereményi Géza és Can Togay írta. Válogatott színészi gárda és a rendező személye, illetve az 1,8 milliárdos költségvetés biztosította azt, hogy valóban szuperprodukciónak jöjjön létre.



A rendező és forgatókönyvíró Bereményi Géza már bizonyított (elég, ha csak a Tanítványok, vagy az Eldorádó című filmekre gondolunk), és Eperjes Károlynál is nehéz lett volna alkalmasabb színészt találni Széchenyi szerepére, különös tekintettel arra, hogy a gróftól a film elején és utolsó harmadában is örülként látjuk viszont. Külön öröm, hogy a főszereplők mellett a kisebb szerepeket is neves

színészeink játsszák, így nem meglepő, hogy néhány epizód-szereplő egészen kiemelkedő alakítást nyújt, mint Kovács Adél vagy Garas Dezső.

A Hídember egyébként közhelyes és könnyen fogyasztható, tulajdonképpen minden benne van, ami a történelmi film ismerveihez hozzátartozik. Értékét azonban a legkevésbé sem határozhatja meg az aktuálpoli-

tikai helyzet, de még a történelmi hűség sem, jelentősége sokkal inkább abban rejlik, hogy ilyen kedvező feltételek mellett mit produkált a filmes szakma legjava. A Hídember továbbra is látható az Urániában és a multiplexekben; a szervezők és támogatók azonban biztosra mennek: már készülöben van a 145 perces film háromrészes tévéváltozata is.

sz k

Buday Társaskör

Május 4-én szombaton egy napos autóbúszkirándulást szervezünk a **Jászságba**. Jászberényben megtekintjük a múzeumot és a plébániatemplomot, Jászapátiban a Vágó Pál Múzeumot, Jászszentandrásán a templom-ban Ábrahám Vilmos freskóját. Részvételi díj 1400 Ft. Jelent-

kezni lehet április 20-ig a 200-2123-as telefonszámon/üzenet-rögzítőn név, cím, telefonszám és a résztvevők számának megadásával. Befizetés és a részletes program átvétele április 23-án 14.30 és 16.30 között a Keleti Károly u. 18/b földszint 17. szám alatt (KSH Szakszervezet).

BUDAI POLGÁR — A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Megjelenik kéthetente, 50 000 példányban

Felelős kiadó: Bencze B. György polgármester

Felelős szerkesztő: Tóth Ildikó — Szerkesztő: Zsoldos Szilvia

Munkatárs: Ludwig Dóra

Szerkesztőség: 1024 Mechwart liget 1., (tel/fax: 315-1109, 346-5459),

e-mail: budai.polgar@masodikkerulet.hu

Hirdetésfelvétel: Mechwart liget 1, fszt. 3., (316-8737)

A hirdetések tartalmáért felelősséget nem vállalunk.

Kéziratokat nem őrzünk meg és nem küldünk vissza.

Törzslétszám: 356-6009 — Nyomda: Apolló Kft (257-4647)

Terjesztés: Feibra Kft. (340-9921..22)

Következő megjelenés: 2002. május 2. — Lapzárta: 2002. április 23.

Hirdetésfelvétel: 2002. április 22-ig

Az ígéret megszállottja

Sean Penn színészként és rendezőként is vonzzák a kibillent sorú antihősök, az utolsó esély szalmaszálába kapaszkodó, de a megváltás lehetőségét saját megszálottságuk miatt elszalasztó vesztesek. A kisvárosi létformába beilleszkedni képtelen bajkeverő (Indián vér), vagy a lánya elvesztésének fájdalma elől az alkoholba menekülő és a vérbosszúhoz folyamodó apa (The Crossing Guard) alakjainak sorába jól illik Friedrich Dürrenmatt kisregényének hőse, Az ígéret nyugdíjazott nyomozója. Bár a nyomozó Penn filmjében amerikai, és egy hollywoodi ikon, Jack Nicholson személyesíti meg, a filmváltozat nem tesz engedményeket a sztárkultusz és a könnyebb fogyaszthatóság irányába. A film a regény nyomvonalát követi, történet és hangulat tekintetében egyaránt. A vásznon feltűnő nyomozó ugyanaz a végzte felé botorkáló figura marad, mint a könyv oldalain. Utolsó ügyét nem képes lezárni, egy bestiálisan meggyilkolt kislány szüleinek tett ígérete, a gyilkos kézrekerítésének kényszere az örülte hajtja. Penn ritkán tapasztalható józansággal közelít Dür-



renmatt világához, bízuk az alapanyag erejében, s nem akar nagyobb markolni, mint amennyire az lehetőséget ad számára. Adaptál és nem újít, szuverén döntése alapján semmit sem tesz hozzá az eredetihez, s tehet-

sége révén semmit sem vesz el belőle. Penn sikeresen menti át a vásznonra a krimi izgalmát és a kisvárosi környezet szikár realizmusát. Megtartja az elbeszélés tempóját, s egy pillanatra sem fellelkesedik meg arról, hogy hűsvér hőse csak másodhegedűs. A valódi főszereplőt sokféleképpen szokás emlegetni, de akárhogy is nevezzük, közhelyekbe botlunk. Fátum, sors, véletlen — lehet választani.

köves

Rendezte: Sean Penn, főszereplők: Jack Nicholson, Robin Wright-Penn, Aaron Eckhart, Mickey Rourke.

Kiállítások

A Pillanat Galériában (Marczibányi Téri Művelődési Központ, 1022 Marczibányi tér 5/a) május 3-ig tekinthető meg „Sanyi bácsi világa” — Zsila Sándor kiállítása.

A Vízivárosi Galériában (Kapás u. 55., tel.: 201-6925) április 26-ig tekinthető meg a Művészeti gyűjtemények a II. kerületben című kiállítás.

Kerékgyártó László festőművész kiállítása április 20-án, szombaton 11 órakor nyílik az Összmagyar Galériában. Megnyitja: Bartis Ferenc író, az Összmagyar Testület elnöke és Gerőly Tibor, a Művészetbarátok Egyesületének titkára. A kiállítás megtekinthető mindennap 10–16 óráig a Gül Baba türbe rózsakertjében (1023 Budapest,

Türbe tér 1., telefonszám: 326-0928).

A Festal Étterem @ Hennessy Clubban (Érd, Dávid u. 4.) május 4-ig tekinthető meg Tarcsányi Ottília festményeinek kiállítása naponta 10–22 óra között. Budapestről megközelíthető az Etele térről induló helyközi járatral a Géza utcai megállóig. A festmények megvásárolhatók, érdeklődni a (06 20) 546-3832-es telefonszámon lehet.



Dvorák: Szláv táncok

A berlini születésű, Bécsben élő és alkotó karmester, Nikolaus Harnoncourt egy-egy új felvétele mindig heves vitákat vált ki a komolyzenét értők és kedvelők körében. A korhű előadásmód „apostola” már pályája legelején, az ötvenes években szembelyezkedett a kor uralkodó interpretáció-irányzatával, és a zeneszerzői szándék rekonstruálására fektette a hangsúlyt. Egy-egy mű előadása vagy lemezfelvétele előtt komoly forráskutatásba kezdett, és addig nem nyugodott, amíg át nem tanulmányozta a szerzővel és az adott darabban kapcsolatban fellelhető összes irodalmat. Számos kritikusa éppen ezért bírálta, bírálja felvételeit és koncertjeit, hogy nem eléggé egyéniek, hiányzik belő-



lük az előadás személyessége. Hogy ebben mennyire nincs igazuk, azt azok a szerencsések is megtapasztalhatták, akik márciusban jelen lehettek Harnoncourt első (!) budapesti koncertjén.

A bécsi mester legújabb lemezén Dvorák (1841–1904) Szláv táncok című művét hallhatjuk az Európai Kamarazenekar előadásában. Kubelik, Doráti, Széll és Reiner interpretációja után — hogy csak a ma már klasszikusnak számító felvételeket említsük — a cseh zeneszerző első jelentős művét végre Harnoncourt „feldolgozásában” is élvezhetjük.

Ráskai

Dvorák: Szláv táncok, Európai Kamarazenekar, Nikolaus Harnoncourt, Teldec/Warner.

Bimbó 63
az MDF II. ker. szervezete
1022 Bimbó út 63.
Tel./fax: 326-7273

A Nyugdíjasklub programjai: április 23.: Az avarok aranya. A nagyszentmikósi kincs c. kiállítás megtekintése. 30-án: Játsszunk együtt! Vetélkedő. Május 7.: Pünkösöd hava, májusi jeles napok. 14-én: Anyáknap és gyereknap műsor. Fellépnek Sz. Fehér Viola költő és vendégei, Sófalvi Éva és Barta Erzsébet.

Összejöveteleinket minden kedden 14 órától tartjuk. Sok szeretettel várunk minden kerületünkben élő nyugdíjas polgárt a hagyományörző nyugdíjasklubba.

Bridzs- és sakk-kör minden szerdán 15–20 óra között. Kávét, üdítőt, süteményt! **Társasházi tanácsadást** tart a hónap első és harmadik hétfőjén 18–19.20 között dr. Hajós né Földi Gizella és Kakuk Lajosné.

Budai Napsugár Nyugdíjasklub
1024 Keleti Károly u. 22.
Tel.: (06 20) 968-7001

Ezúton is köszönjük dr. Makkay János professzor tartalmas és érdekes előadását a nagyszentmikósi aranykincsről.

Folytatjuk hazánk legszebb vidékeivel való ismerkedésünket: **Szekszárd, Párkány, Komárom, Szarvas, Siófok** úticéllal tervezzük kirándulásokat. Még vannak helyek, lehet jelentkezni.

Külföldre a következő programokat tervezzük:

Svájc, Észak-Olaszország, Mont Blanc, Párizs — Loire völgye, salzkammerguti tavak. Erdélybe május 7–12-ig megyünk, és van egy új útvonalunk is: **Dél-Erdély** június 15–19-ig, 5 nap, 4 éj, félpanzió, ára 27 900 Ft.

Jurtanéző

Honfoglalás kori jurtának és rendezésének megtekintésére hívják az érdeklődőket április 28-án 10 órától sötétedésig a Zugligeti Szabadidő Központba (1121 Zugligeti út 101., a Libegő alsó végállomása, tel.: 200-3773). Emellett kipróbálhatják az ősi nyilazást, láthatják, hogyan készül a „nyereg alatt puhí-

tott” húsból a bográcspörkölt. A kempingben megtekinthető a múlt századi és a legmodernebb ízeket képviselő élelmiszerekből álló kiállítás, sőt, sok olyan régi, földművelésre és borászkodásra használt eszköz is, amelyet a városi ember már fel sem ismer. A gyerekeket számháború és kötélcsúszda is várja.

Bartók a zenei anyanyelvem

Kovács Eszter, aki bejárta a világot, nagy ritkán itthon is fellép. A Bartók Emlékház mellett szinte naponta elsőként, így a felkérésnek nem tudott nemet mondani. Április 19-én 18 órától Prunyi Ilonával ad koncertet.



Fotó: Molnár Betarix

Kovács Eszter operaénekes drámai szopránként a világ szinte valamennyi neves operaszínpadán fellépett már.

Nemzetközi karrierje Düsseldorfban kezdődött, ahol Wagner Istenek alkonya című operájában Brünnhilde szerepét alakította. Játékával nemcsak a közönség, hanem a szakma elismerését is kivívta. Ezt követően számos külföldi meghívásnak tett eleget: járt többek között Frankfurtban, Baselben, Bonnban, Lyonban, Berlinben, Genovában, Milánóban, Rómában, Liszszabonban, és amerikai nagyvárosokban, Washingtonban és Clevelandben.

1981-ben a firenzei Maggio Musicale meghívására ismét rendkívüli sikerrel formálta meg Brünnhilde alakját Az istenek alkonyában. Wagner zenedrámáját ekkor Zubin Mehta vezényelte.

1983-ban a New York Metropolitan színpadán Brünnhilde szerepét énekelte a Walkürben. Egy évvel később a Metropolitan felkérésére vett részt az opera fennállásának századik évfordulóját ünneplő jubileumi turnén. A Washingtonból Kanadáig számos nagyvárosban fellépő társulatot James Levine karmester dirigálta.

Colin Davis partnereként énekelt a londoni Covent Gardenben, és azon kevesek közé tartozik, aki német nyelvterületen is elismerést vívott ki magának, mint Wagner operáinak egyik legsikeresebb előadója. Fellépett

a Beethoven Halle Trisztán és Izolda előadásán. Énekelte Brünnhilde és Isolde szerepét Bayreuth-ban. A salzburgi Ünnepi Játékokon Karajan vezényletével Kundryt énekelte a Parsifal-ból.

Külföldi szerepei mellett itthon is vállalt előadásokat. Első fellépése az állami Operaházban Judit szerepe volt Bartók Kékszakállú herceg vára című zenedarábjában. Első igazi színpadi megmérettetését az tette még emlékezetesebbé, hogy a nézőtérrel szülei is vele izgultak végig az előadást. Judit alakja ezután pályájának egyik kísérője lett. Bartók különleges hangzása, rendkívüli drámaiságot sugárzó operájának női főszerepét később Lisszabonban, Frankfurtban, Berlinben és Prágában is eljátszotta. Bartók zenéjével való régi kapcsolata alapján szívesen vállalt fellépést a Bartók Emlékház felkérésére, amelyet szavai szerint teljesen átitat a XX. század egyik legnagyobb zeneszerzőjének vad, kemény és magányos szellemisége.

Az előadói esten Bartók Ady halál- és szerelemköltészetéből merített dalai és Kodály Zoltán népdalfeldolgozásai kerülnek színre. Bartók zeneművét a művésznő rendkívül mozgalmas, tömény zenének tartja.

— Az Ady-dalok a Kékszakállú herceg vára visszautasításának depresszív időszakában születtek. A dalok rendkívüli mozgalmasságát az énekbeszéd stílusából fakadó feszültség és az önmagában is helytálló drámaian tömör zongorakíséret adja — mondja.

Kodály dalfeldolgozásait Bartók önmarcangoló, gyötrődő zenéjének oldásaként inkább romantikus jellegűnek tartja és a „paraszi élet méltóságteles szomorúságát kívánja” a dalok előadása által érzékelteni.

Bazsó

A Hungaroton Bartók-összkiadásán belül Kovács Eszter énekli az Ady-dalokat, egy öt dalból álló ciklust (op. 15) és népdalfeldolgozásokat, Fellegi Ádám zongorakíséretével.

Hangversenyek

Bartók Péter

1025 Budapest II., Csalán út 29.
Telefon: 394-2100, fax: 394-4472
e-mail: Bartok-1981@mail.matav.hu

EMLÉKHÁZ

Április 19., 18.00: Prunyi Ilona (zongora) és **Kovács Eszter** (ének) **hangversenye**. Műsor: *Dohnányi*: 6 zongoradarab op. 41; *Bartók*: Ady-dalok op. 16; *Dohnányi*: Albumblatt; Heda — 6 zongoradarab (1890); *Nocturne* op. 44; *Fuga* balkézre. *Kodály*: Népdalfeldolgozások.

Jegyár: 1000 Ft.

Április 26., 18.00: Zeneszerzőportrék — *Fekete Győr István* és *Kocsár Miklós* szerzői estje.

Műsor: *Fekete Győr*: Három duó fuvolára és zongorára (Csetényi Gyula — fuvola; Kovalszky Mária — zongora). *Kocsár*: Három dal Gyurkovics Tibor

verseire (Bátki Fazekas Zoltán — ének, Virág Emese — zongora). Változatok gordonkára (Mező László — gordonka). *Fekete Győr*: Négy dal Nagy László verseire (Létai Kiss Garbiella — ének, Kovalszki Mária — zongora). *Kocsár*: Vonóstrió (Somogyi Péter — hegedű, Tóth Balázs — brácsa, Pólus László — cselló).

*

Április 23., 19.30: Hangverseny a Ciszterci Szent Imre Gimnázium dísztermében (XI., Villányi út 27.). **Sebestyén Márta** és a **Muzsikás Együttes** hangversenye. Jegyek az előadás előtt a helyszínen válthatók.

Április 28., 20.00: Cantate vegyeskar, vezényel *ifj. Sapszon Ferenc*, **500 év muzsikája II.** a Ciszterci Szent Imre-templomban (XI., Villányi út 25.).

A komolyzene anekdotakincse

A hírességek, a sztárok kultuszának korában élünk. Televíziós műsorok és képes magazinok ontják ránk a világszerte ismert művészekről vagy éppen az önjelölt hazai mini sztárokról szóló történeteket, pletykákat,

mi pedig, valljuk be, vevők vagyunk az ilyesmire. Norman Lebrecht (*Művészek és menedzserek, Maestro!*) magyarul most megjelent 1985-ös, *A komolyzene anekdotakincse* című könyvében ezt a természetes olvasói kíváncsiságot igyekezett kielégíteni, amikor szorgos kutatómunkával összegyűjtötte a klaszszikus zene nagy alakjairól, zeneszerzőkről és zenészekről szóló történeteket. Igaz ugyan, hogy az íráskor egy része nem tesz eleget a címben megjelölt irodalmi forma követelményeinek, de kétségtelen, hogy a kétsorosostól a kétoldalasig terjedő, többnyire humoros sztorik nem-



csak rávilágítanak a nagy zeneművek keletkezési körülményeire, de mindeközben remek szórakozást is nyújtanak.

Kedvcsinálónak álljon itt az egyik Bartók Béláról szóló anekdota: „*A csodálatos mandarin*” ösbemutatója Kölnben volt 1926-ban, és óriási botrányt kavart. A közönség ordibált, bűzbombákat dobált, a zenét alig lehetett hallani. A polgármester, Konrad Adenauer a helyi opera magyar karmestere, Szenkár Jenő lemondását követelte. A zűrzavaros előadás után Bartók a karmester öltözőjébe ment: — Jenő — mondta szelíden —, a harmincnegyedik oldalon a második klarinétnek mezofortét írtam elő. Kéves. Kérlek, legyen forte.”

Ráskai

Norman Lebrecht: *A komolyzene anekdotakincse*, Európa Könyvkiadó, 2300 forint.

Budai séta

A **Sas-hegy** bejárása szakvezetéssel május 4-én szombaton. Találkozó 9 órakor a Moszkva téren a szökőkútnál. Útvonal: Farkasrét, Sas-hegy, Fáttra tér. Távolság kb. 3 km. Időtartam kb. 4 óra.

Véradás

Április 26-án pénteken 13–18 óráig a Magyar Vöröskereszt véradást szervez a Rózsadomb Centerben. Minden véradó vigye magával személyazonosságát igazoló *acképes* okmányát.

Marczibányi Téri Műv. Központ
1022 Marczibányi tér 5/a
Tel.: 212-4885

16–18.00: **Kaktusz** — színjátszócsoporthoz 9–12 éveseknek. 19-én 15–18.00: **Kerámia-tanfolyam**; 18.00: **Világjáró klub** — **Emberút** — Úton lenni 565 napig kerékpáron. Müller Szilárd diavetítéses előadása ázsiai élményeiről. 20-án 18.00: **Ír táncanfolyam**. 21-én 10–12.00: **Kőketánc** gyermektánc-ház. 22-én 9.30–12.00: **Tücsökzene**; 16–18.00: **Zeneóvoda**. 23-án 10–12.00: **Babamama-klub**; 18–20.00: **Kosárfonás**. 24-én 16–18.00: **Zeneóvoda**; 16–18.00: **Radírpók** — rajz, vizuális nevelés gyerekeknek; 20.00: **Tatros tánc-ház**. 25-én 15–19.00: **Sakk és gombfoci**; 16–18.00: **Kaktusz**; 20.00: **Délszláv tánc-ház** a Söndörgő együttessel. 26-án 18.00: **„Társas”** — játék, beszélgetés, ismerkedés. Vendég: dr. Bede Zsuzsanna pszichológus. 18.00: **Világjáró klub** — **Emberút**. Müller Szilárd előadása. 19.00: **Berczik-gálaest** a színházteremben. 27-én 8–14.00: **Baba- és gyermekholmibörze**; 18.00: **Ír táncanfolyam**, 19.00: **Kaláka-koncert**. 28-án 10–12.00: **Kőketánc** gyermektánc-ház. 29-én 9.30–12.00: **Tücsökzene**, 16–18.00: **Zeneóvoda**. 30-án 10–12.00: **Babamama-klub**; 16–18.00: **Kaktusz**.

Rézmal Kávézó
1022 Marczibányi tér 5/a
Tel.: 438-1029

Április 18.,
15–19.00:
**S a k k és
gombfoci**;

16–18.00: **Kaktusz** — színjátszócsoporthoz 9–12 éveseknek. 19-én 15–18.00: **Kerámia-tanfolyam**; 18.00: **Világjáró klub** — **Emberút** — Úton lenni 565 napig kerékpáron.

Müller Szilárd diavetítéses előadása ázsiai élményeiről. 20-án 18.00: **Ír táncanfolyam**.

21-én 10–12.00: **Kőketánc** gyermektánc-ház. 22-én 9.30–12.00: **Tücsökzene**; 16–18.00: **Zeneóvoda**.

23-án 10–12.00: **Babamama-klub**; 18–20.00: **Kosárfonás**. 24-én 16–18.00: **Zeneóvoda**; 16–18.00: **Radírpók** — rajz, vizuális nevelés gyerekeknek;

20.00: **Tatros tánc-ház**. 25-én 15–19.00: **Sakk és gombfoci**; 16–18.00: **Kaktusz**;

20.00: **Délszláv tánc-ház** a Söndörgő együttessel. 26-án 18.00: **„Társas”** — játék, beszélgetés, ismerkedés. Vendég: dr. Bede Zsuzsanna pszichológus.

18.00: **Világjáró klub** — **Emberút**. Müller Szilárd előadása. 19.00: **Berczik-gálaest** a színházteremben.

27-én 8–14.00: **Baba- és gyermekholmibörze**; 18.00: **Ír táncanfolyam**, 19.00: **Kaláka-koncert**.

28-án 10–12.00: **Kőketánc** gyermektánc-ház. 29-én 9.30–12.00: **Tücsökzene**, 16–18.00: **Zeneóvoda**.

30-án 10–12.00: **Babamama-klub**; 16–18.00: **Kaktusz**.

Re’G, 20-án Kaltenecker Trió (dzsessz), **23-án Alagsor Jazz Trió**, **25-én ELTE Global parti**, **26-án Nadane** (funky), **27-én Tropical Transform** (latin dzsessz). A koncertek 21 órakor kezdődnek.

Bridzs- és sakk-klub keddenként 14–20.00 óráig.

Nyári táborainkra folyamatosan lehet jelentkezni, további részleteket **műsorfüzetünk**ből, illetve **munkatársainktól** tudhatunk meg a 212-5660-as telefonszámon.

XI. Országos Weöres Sándor Gyermekszínház Találkozó 2002 — A fővárosi találkozó időpontjai: *április 20., 26.* Minden érdeklődőt szeretettel várunk, az előadások megtekintése díjtalan.

Szabadidőszervezők környezeti nevelési konferenciája: április 19-én 9–16 óráig. Módszertani nap szakembereknek.

A Marczibányi Téri Művelődési Központban *április 19-én 20 órakor* kezdődik az **Ara-sinda együttes török-balkán világzenei koncertje**. Az együttes tradicionális és feldolgozott török és balkáni népzenei játszik eredeti hangszerek használatával.

Petőfi Művelődési Központ
1028 Máriaremetei út 80.
Tel.: 392-0860, 392-0862

Klubok: Ifjúsági teaklub április 27-én 15 óráig. Előadók:

sok, beszélgetések, sakk, csocsó, kártyajátékok, teaház, pingpong. **Csibíri — Majális május 4-én 15–18 óráig.** **Balogh Amarill** búvész előadása, **Polczar Ildikó** és **Szívós Ká-**

rolly zenés-verses gyermekműsora. Tánc-ház, origami, kézműves foglalkozások. **Angol klub április 20-án 16 órakor.** **Bemutatók Hollandia** — filmvetítés, ételkóstoló, előadások. **Társastánc április 27-én 18 órától.** **Filmklub április 28-án 18 órától:** **J. Menzel: Sörgyári capriccio.**

Helytörténeti vetélkedő április 24-én 14.30-tól.

A programokról érdeklődni hétköznap 11–19 óráig lehet.

Pesthidegkúti sportfesztivál

Május 11-én egész nap (10–19 óráig) a **húsvölgyi Nagyréten** jótékony célú sportfesztivált rendeznek sok sporttal, fellépőkkel nagyszerű szórakozást nyújtva az egész családnak. A fesztivál fővédnöke **dr. Schmitt Pál**, a MOB elnöke. A rendezvény bevételét a Mozgássérült emberek Önálló Élet Egyesülete kapja.

A sportversenyekre és -eseményekre a helyszínen lehet nevezni. Előzetesen várják csapatok jelentkezését focira (5 + 1 fő), élő csocsóra (5 fő) és lábteniszre (3 fő) a Petőfi Művelődési Központban.

Budagyöngye Községi Ház
1022 Húsvölgyi út 12.
Tel.: 394-1477

Nyugdíjas-klub: Klubvezető **Vadnay Dezsőné**. Április

20-án az **Aquincum Múzeum** megtekintése, találkozó 10 órakor a Moszkva téren az óra alatt.

Építészeti kiállítás a Millenárison

1001 év — 1001 nap feketén-fehéren

Néhány hónapja legmélyebb álmomból felébredtve budapesti kormányberuházásokat kellett felsorolnom egy közvélemény-kutató cég alkalmazottjának. Ha valakinek ilyen helyzetben — hozzám hasonlóan — hirtelen nem jutna eszébe semmi más, mint a Nemzeti Színház, az feltétlenül látogassa meg a fenti kiállítást.

Makettek, különböző építészirak munkáit bemutató tablók, valamint egy ügyes kis számítógépes adatbázis tanulmányozható a Millenáris fogadóépületének második emeletén. Nem csak az elmúlt négy esztendő szülte tervek és épületek, és

nem is csak a kormányzat által támogatottak. A kiállítást tervezők arra törekedtek, hogy a teljes építészeti palettát bemutassák, és ez feltétlenül üdvözlendő szándék.

Akit érdekel, láthatja a Nemzeti Színház köré megálmodott

új városközpont, az új Budapest Sportcsarnok, a megvalósult épületek közül pedig a Fény utcai piac, vagy a Kálvin téri Szabó Ervin Könyvtár épületének makettjét. A színes tablókat nézgetve mindenki megítélheti, mennyire nyerte meg a tetszését a Terror Háza homlokzatára vetülő hatalmas árnyék, vagy akár **Siklós Mária** színházépítő munkássága.

Aki még nem hallott róla, elsőre talán elmegey mellette, ezért felhívnom a figyelmet a kiállítóter bejáratánál elhelyezett, Budapest belvárosát ábrázoló diófa modellre. A csak részletében kiállított, terepasztalszerű, szét-szedhető Budapestet több évtizede építik, azonban teljes egészében — hatalmas mérete miatt — csak kivételes alkalmakkor látható. A főpolgármesteri Hivatal arra használja, hogy a városképi jelentőségű új épületek makettjeit belepróbálja.

Nemcsak az építészet iránt érdeklődők, hanem általában az

ország helyzetét figyelemmel kísérelők figyelmébe ajánlom azt az érintőgombos képernyőkről le-hívható adatbázist, amely meg-yenkénti lebontásban tájeko-ztat magán- és állami projektek-ről, helyenként még a bekerülési összegeket is feltüntetve.

Kritikai észrevételként csak annyit engedjenek meg: ha én írtam volna a kiállítás szóróanya-gán olvasható beharangozó sorokat, talán egy kicsit óvatosab-ban hasonlítom össze a mostani és a száz év előtti millennium épületekben mérhető teljesítmé-nyét. Bízunk benne, hogy a kö-vetkező hasonló kiállításra száz évnél kevesebbet kell várni, az anyag pedig a mostaninál sok-kal nagyobb kiállítóterben fog csak elférni.

Sallós

A kiállítás megtekinthető június 23-ig mindennap 10–18 óráig a Millenáris Parkban a Fogadó galériáján (1024 Fény u. 20–22.)



Fotó: Eisenmann J.

Kiról van elnevezve az utcám?

Híres természettudósokról elnevezett utcák



Fotók: Molnár Beatrix

Mostani számunkban néhány olyan természettudósról emlékeztünk meg, akiről kerületünkben utcát neveztek el.

Hankóczy Jenő — A tudósról elnevezett utca a Rózsadomb nyugati lejtőjén a Gábor Áron és a Ruszti utcát köti össze. — Hankóczy Jenő (1879–1939) a mosonmagyaróvári akadémián mezőgazdasági mérnöki oklevelet szerzett. Mint kutató, bűza- és lisztminőség-vizsgálattal foglalkozott, nevéhez számos új, a magyar földnek és éghajlati viszonyoknak megfelelő búzafajta meghonosítása fűződik. Több műszert szerkesztett a siker minőségének, a liszt vízkötő képességének, a búzafajták héjmenyiségének meghatározására. Az általa megvalósított készü-lék, a farinográf az egész világon elterjedt. Jelentős tudományos-irodalmi munkássága is.

Herman Ottó — Az út részben párhuzamosan halad a Hankóczy utcával a Gábor Áron utca és a Lorántffy út között. — Herman Ottó (1835–1914) sokoldalú, kiváló természettudós és néprajzkutató volt. Gimnáziumi tanulmányai után Bécsben a lakatosmesterséget, majd Kőszegen a fényképezést tanulta ki. Bécsben a természettudományi múzeumban dolgozott önkéntesi alapon, majd Brassai Sámuel meghívására Kolozsváron létrehozta az ottani állattani gyűjteményt. Szorgalmas önképzés-

sel a madarak és pókok szakértő-jévé vált. Háromkötetes könyvet írt Magyarország pókfaunája címmel, majd kiadta A magyar halászat könyvét, amely ma is egyedülálló mű. A madarak hasznáról és káráról című munkája számos kiadást ért meg. 1893-ban megszervezte a Magyar Ornithológiai Központot, amely Madártani Intézet néven ma is működik.

Kitaibel Pál — Utcája a Kis Rókus utcát a Bimbó úttal köti össze. Az egyes számú épületen, az Országos Meteorológiai Szolgálat elnökségének házában szép, domborműves márványtábla hirdeti emlékét. — A XVIII. századi tudós (1757–1817) korának egyik legismertebb természetbúvára volt. Bár mindenki botanikusnak tartja, legalább olyan jelentős az ásványtani, a talajtani munkássága is. A magyar flóra úttörő kutatójaként és feltárójaként félszáznál több növény vise-li nevét. A tellúr egyik felfedezője, a klórmész első előállítója volt. Állattani megfigyelései közül kiemelkedő a földi kutya magyarországi első leírása. Másfél száz ásványviz elemzését végezte el, s így módon a balneológia hazai úttörőjének is nevezhető. Tervet dolgozott ki egy természettudományos akadémia alapítására, az erről szóló javaslata 1802-ben jelent meg Pesten. Tőle származik az első magyar föld-rengéstani monográfia is, amely-

ben az 1810. évi Fejér megyei földrengésről számol be.

Lóczy Lajos — Utcája a Bimbó utat a Hankóczy utcával köti össze. Lóczy Lajos (1849–1920) világhírű magyar geológus és földrajztudós volt. A zürichi egyetemen mérnöki oklevelet szerzett, majd itthon a Nemzeti Múzeum ásvány- és őslénytárában dolgozott. Részt vett öt éven át Széchenyi Béla expedíciójá-

ban, és beutazta Kínát. Az ott összegyűjtött megfigyelései és felfedezései nemzetközi hírnevet szereztek számára. A budapesti bölcsészettudományi egyetem földrajzi tanszékének vezetője, a Földtani Intézet igazgatója, az Akadémia tagja lett. Legkiemelkedőbb munkája a Balaton környékének geológiai képződményeit tárgyalja.

Székely Imre

Emléktábláink 33.

Járjunk nyitott szemmel!

A Keleti Károly utca 29/a számú ház márványtáblája Komor Marcell neves építésznek állít emléket:



A Művészeti Lexikon és más lexikonok adatai szerint a műszaki író és építész Pesten, 1868-ban született. Öccse — Komor Gyula — hírlapíró és színműíró volt. Építészoklevelét a műegyetemen szerezte meg. Mint tervező építész Lechner Ödön tanítványaként a „magyar építéstílus” első követői közé tartozott. Épületein a nemzeti formanyelvet sajátos, egyéni megoldásokkal valósította meg. 1897-ben Jakab Dezsővel társult, és ettől kezdve számos épületet együtt tervez-

tek meg. Közös munkáik közül említsük meg a szabadkai városházát és zsinagógát, a marosvásárhelyi kultúrpalotát, a pozsonyi, a nagyváradi és a szentesi vagadót, a dévai színházat.

Itt említjük meg, hogy a szabadkai városháza legutóbbi renoválásakor helyreállították magyar nyelvű feliratait és megújították színes üveglakait, amelyek nemzeti történelmünk egy-egy híres alakját ábrázolják.

Komor 1918-ban különvált cégtársától, és ismét önállóan épített néhány villát Budapesten, kúriát Újvidéken, több épületet Zsolnán. Majd Jakab Dezsővel és Sós Aladárral közösen megtervezték az Országos Társadalombiztosító Intézet (Fiumei út, OTI-palota) 18 emeletes tornyát, Márkus Géza építész terveinek felhasználásával felépítette a Városi Színházat (Erkel Színház). Évtizedeken át szerkesztette a Vállalkozók Lapja c. építőipari szaklapot.

Székely Imre

A szabadkai városháza korabeli képeslapon



*A Margit körút építésze***A Rózsadomb kapuja**

A Magyar Építőművészet című folyóirat korabeli száma mindössze nyolc, többségében elmarasztaló mondatot szentel az 1959-ben elkészülő Margit körút 43–45. alatti épületepárnak. A rövid kis ismertető szerint teljesen indokolatlan a két épület megegyező architektúrája, a monumentális, kötömbyszerű fazon pedig azért kapott kritikát, mert az emeleti részeken nem engedi láttatni a karcsú vasbeton pilléreket. Negyven év távlatából az alábbiakban azt szeretném megmagyarázni, hogy miért lehetett ennyire igazságtalan a szakmai kritika, és miért gondolom éppen az említett két tulajdonsága miatt szépek a két épületet.

Nem egyszerű feladat megítélni, milyen mértékű változást hozott az ország életében az 1956-os forradalom. Ha kizárólag az építészet nézzük, a változás sokkal kitapinthatóbb, a szakmában ugyanis radikális fordulat következett be. Sokan helytelenül használják a '60-as, '70-es évek építészetére a szocialista-realista kifejezést, ami valójában a Rákosi-éra stílusa volt, és a modernizmustól teljesen eltérő stílusjegyekkel rendelkezett. A szocreál a klasszicizmus egyfajta késői fellángolásaként még mindig a több ezer éves építészeti nyelvet használta: görög oszloprendek, fríz, tímpanont, párkányt. A háborút követő szegénység miatt viszonylag kevés ilyen épülete van az országnak, ha valaki látni szeretne egyet, mégsem kell messzire mennie a Margit körút—Keleti Károly utca saroktól, az eredetileg párt háznak épült II. kerületi polgármesteri hivatal jó példája a hazai szocreálnak. A modern stílust a kommunista esztétika romlott nyugati irányzatnak tar-

totta, nemcsak nálunk, hanem a Szovjetunióban is, ahol a modernizmus előfutárainak számító orosz konstruktivista építészektől még a '30-as években megszabadult Sztálin.

Az itthon már a két világháború között fel-felbukkanó modern '56 után egyeduralkodóvá vált. Hogy mi volt az oka az előbb-utóbb az egész szocialista táborban lezajló stílusváltásnak? Az építészek a nyugathoz való felzárkózás lehetőségét látták benne, az ország vezetői számára pedig ez az új stílus biztosította a tömeges lakás-, intézmény- és gyárépítés megvalósíthatóságát, egy olyan építészet, ahol a „felső osztályok” minőségi építészetét véggépp eltörli a mennyiség eszméje.

Visszatérve a tárgyalt épületekre, a korabeli elmarasztaló kritika oka minden bizonnyal az volt, hogy ez az épületepár nem felelt meg a kötelező elvárásoknak, nem volt száz százalékgig modern. A görög templomokat idéző oszlopsor kőburkolatos, ráadásul bordázott (díszített) oszlopai nem voltak már divatosak abban az időben. Az oszlopok fölött vízszintesen körbefutó, teljesen leegyszerűsített, bordázott fríz szintén korszerűtlen, klasszicizáló motívum, alig észrevehető jelenléte mégis nagyon fontos: egy igazi modern ház, ami papíron, tervként nagyon is jól mutat, gyakran az ilyen apró részletek hiányától lesz elviselhetetlen az életben.

Ami számomra a legmegkapóbb a két épületben, hogy a felső rész lozdsái úgy lettek elhelyezve a homlokzaton, mintha az épület fala legalább méte-

res vastagságú kőfal lenne. Ha a két lyuggatott kőkockára emlékeztető tömb a földön feküdne, nem nagyon tudnám szeretni őket, az alájuk helyezett oszlopsor azonban kellemes feszültséget visz az architektúrába: ropant tömeget karcsú, sudár lábak hordanak.

Fotók: Lukács Dávid



A két ház legfontosabb érdeme az együttes városképi jelentősége. Az, hogy két egyforma kinézetű ház áll egy út torkolatánál, az építészettörténetben meglehetősen ritka formáció. Rómában a városfal északi kapujánál a barokk korban épült két egyforma templom, aminek az volt a szerepe, hogy a városba történő megérkezés ünnepélyességét emelje. Párizsban a Place de la Concorde-ról a Madeleine klasszicista templomhoz vezető út két oldalán épültek szimmetrikus paloták, Budapesten pedig az Erzsébet híd pesti oldalánál álló eklektikus Klotild-paloták töltenek be hasonló, Pestre invitáló szerepet. Ez a házakból álló kapumotívum a moderntől teljesen idegen, mert kiemel egy irányt, és minőségében megkülönbözteti azt a többitől. A modernizmus nem szereti az efféle hierarchiát, ha valamiből egyformát épít, akkor azt nagyobb mennyiségben teszi, gondoljunk például a lakótelepek nagy tömegben egymás mellé helyezett egyforma panelházaiba.

A Margit körúti házpárban az az érdekes, hogy — eltekintve a klasszicizáló díszítésektől — külön-külön a két ház modern, hiszen a sakktáblaszerű homlokzatok, a minden oldalon körbefutó oszlopsor hierarchia nélkül egymás mellé rendelt elemekből

áll, együtt a két ház szimmetriája azonban kijelöl egy tengelyt, ez pedig sokkal inkább barokk, mint modern tendencia.

A Margit körút felől nézve a jobb oldali ház egy, a világháborúban romba dőlt épület helyén áll. Az eredeti épületet, a 30-as évekből való, kávéházáról Re-

gent névre keresztelt bérpalotát a németek hasonlóan, mint ahogy a törökök tették ezt valamikor az athéni Parthenonnal, löszertárolásra használták. 1945 januárjában az épület máig tisztázatlan körülmények között robbant fel, nem maradt belőle más, mint egy több száz áldozatot maga alá temető törmelékhegy. A helyére épülő jelenlegi ház megtervezésére ugyanaz az építész kapott megbízást, aki a Regent-házat is tervezte, név szerint *Fenyves István*. Szimmetria a Regent házban is volt, csak hogy ez a tengely a maira merőleges, a Margit körúttal párhuzamos volt, a ház úgy nézett a Keleti Károly utca legalsó részére, oda, ahol most a zebra és a buszmegálló helyezkedik el, mintha az egy tér volna.

Sokat töprengek azon, hogy egy jó épület vagy jó építészeti gondolat mennyiben képes befolyásolni saját és környezete jövőjét, sorsát. Talán a rózsadombi lakóterületek '70-es, '80-as évekbeli hihetetlen felértékelődéséhez ez az elforgatott képzeletbeli tengely is hozzájárult. Az építész, aki lehetőséget kapott művének újragondolására, a két ház fizikai valóságán túlmutatva kaput nyitott egy városrész belsejébe.

Sallós Csaba
építész



A BSE-től a világbajnoki címekig

Kevés olyan egyénisége van a magyar sportnak, mint Regőczy Krisztina. A Sallay Andrásal jég táncban világbajnoki címig jutott hölgy ugyanis pályafutása során mindig rendkívül kedves, rokonszenves egyéniségnek mutatkozott, végezzon bár szerényebb helyen, vagy álljon fel éppen a dobogó legmagasabb fokára. Azután egy szép napon, 1980 márciusában, a dortmundi világbajnokság első helyezettjének járó aranyéremmel a nyakában — ugyancsak elegánsan — „kitáncolt” a magyar tévé nézők millióinak látószögéből. Párjával, Sallay Andrásal az előzetes elhatározásnak megfelelően véglegesen visszavonultak. Ezt követően még két esztendeig profiként élték az életüket az Ice Folies, majd a Holiday on Ice jégrevük sztárjaként, ahol menet közben, 1982-ben a profi világbajnoki címet is megszerezték. Regőczy Krisztina kerületünkben lakik.



Az érdeklődés középpontjából kikerülő korábbi élsportolókkal mindig érdekes találkozni, hiszen olykor hosszú éveken át nem, vagy alig lehet hallani róluk. Különösen így van ez a Regőczy—Sallay jég táncpáros esetében, akiknek fénykorukban óriási, jól megérdemelt publicitásuk volt. Talán nem tévedek, ha úgy érzem, nagyon sokakat érdekel, miként alakult a páros hölgytagjának az élete.

— Amit visszavonulásunk idején, 1980-ban mondtam az én jó nagyikámnak, azt ma is tartom: pillanatig sem gondolkodnék az újrakezdésen — valotta meg szinte első levegővételre az 1994-től ismét Magyarországon élő Regőczy Krisztina a Tornászda nevet viselő gazdagréti Szépségházban, ahol társtulajdonos és szakmai vezető is egy személyben. — Ha volt is részünk nehézségben, kemény harcban, lemondásokban, s nem ritkán gáncsoskodásban, mindezek ellenére nagyon szertettük a korit. Első edzőnknek, édesanyámnak döntő érdemei vannak abban, hogy a negatívumokon sikerült felülemelkednünk. Védernőként takarta el előlünk a sport csúnyaságait, így

bennünk leginkább csak a szépség maradt meg a nagy perzsavásárból.

Ismerve a mindenkori magyar jeges alaphelyzetet, a belterjes viszonyokat, a média negatív szenzációkra kihegyezett hozzáállását, ugyancsak lehetett mit elfednie Kriszta édesanyjának leánya elől. Kriszta ugyanis már hat éves korában megtette első lépéseit a jégen, méghozzá egyéni korisként a BSE-ben. Hat éven át egyesben indult, majd pályafutásának e szakaszát lezárva átváltott a jég táncra, ahol mindjárt elsőre összekerült későbbi sikerei részvényesével, *Sallay Andrásal*. Minden lépcsőfok meghódításáért keményen meg kellett dolgozniuk. Kétszeres ifjúsági bajnokként 1970-ben utazhattak először felnőtt nemzetközi versenyre; a leningrádi Európa-bajnokságon a jónak mondható 13. hellyel mutatkoztak be, ám négy évnek kellett eltelnie, hogy az első tíz közé bekerülhessenek. Az 1974-es müncheni világbajnokságon mindjárt a 6. helyig léptek előre.

— Óhatatlan, hogy ezt az ismerkedési időszakot az ember ne a későbbi sikerek érdekében reményében töltse el — említi az egykori sokszoros bajnok. — Idő kell ugyanis addig, amíg a nemzetközi élet döntéshozói megismerik a feltörekvő fiatal tehetségeket, amíg megszokják őket, belátják, hogy tényleg jók, és képesek tartósan újat hozni. Mi valóban megmáztuk a létrának valamennyi fokát, s az olimpiai bajnoki címet is meg kellett volna szerezniük. Bizony, még ma is bánt, hogy mindössze egy helyezési számmal, de mégis csak minket értékelték kevesebbre, s így maradt az ezüstérem.

A kétévnyi profi életet követően a Regőczy Krisztina—Sallay

András jég tánc kettős végleg szétvált, ki-ki ment a maga útján. Krisztina maradt Amerikában.

— Tizenhárom évet éltem az Egyesült Államokban, ahol saját jég tánciskolákat működtettem — emlékezett. — Közben Magyarországon is voltak nagyon kedves tanítványaim. Előbb a Kerekes Krisztina—Szentpétery Csaba kettőst készítettem fel, majd az 1990-ben összekerült Regina Woodward—Szentpétery Csaba egységgel foglalkoztam három éven keresztül, mígnem Reginának kétszeri operáció miatt végleg vissza kellett vonulnia. Mellettük mindig voltak olyan kettősök a legkülönbözőbb országokból, akiknek a felkészülését évente néhány héten át szaktanácsadóként igyekeztem támogatni. Pillanatnyilag éppen nincs egyetlen tanítványom sem, ebben az értelemben szabad vagyok.

Nagy világversenyegekben ebben az évadban bőven volt része Regőczy Krisztinának, aki a Salt Lake Cityben megrendezett téli olimpiát követően ott volt Japánban is a világbajnokságon.

— Az olimpiai részvétel mindig fantasztikus élmény egy sportember életében — nyomatékosította Krisztina. — Ez alkalommal pedig egészen különleges hozzáállást tanúsítottak az amerikai rendezők. A 75 ezer jelentkező közül kiválasztott 23 ezer önkéntesből mindössze három százalék volt a meghátrálók aránya. Ez a nagy elkötelezettség érződött valamennyiükön az olimpia egész ideje alatt. Rendkívül kedvesek voltak, kulturáltan oldották meg a hatalmas ember tömeggel való foglalkozást.

Az egykori világbajnoknő megnyugvással értesült arról, hogy a Nemzetközi Korcsolyázó Szövetség (ISU) berkeiben is nyilvánvalóan megelégtették a pontozási botrányokat, a folytonos vádaskodásokat, az érdekcsoportok közötti túlzott vetélkedést, s a kellemetlenségek remélt visszaszorítása érdekében változtatásokra szánták el magukat.

— Az értékelésnél eddig 6 pont volt a maximum, ebből jöttek a levonások. A következő világversenyekeken viszont nemcsak a pontozás rendszere, hanem a pontozók száma is megváltozik majd. A gyakorlatok-

ban minden elemnek meglesz az értéke, így azt is tudhatja majd mindenki, hogy az ő gyakorlata mit ér hibátlan végrehajtás esetén. S ami legalább ennyire fontos: kilenc helyett tizen-négy pontozó végzi majd a dolgot, s a pontozók felét számítógépes program választja ki minden egyes pontozáshoz.

A korcsolyázás megérdemelné a tiszta légkört. Annál is inkább, mivel Regőczy Krisztina alapvetően optimista a sportág jövőjét illetően.

— Én elsősorban a jég tánc eseményeit igyekszem a lehető legobjektívebben figyelni. Nagy öröömre szolgált, hogy az olimpián és a világbajnokságon egyaránt nagyon tartalmas programokat láthattunk, a kettősök többsége a valódi tánc irányába tért vissza. Márpedig ha egy sportágat jég táncnak hívnak, akkor azt igenis táncolva illik bemutatni. A közönség is felsóhajta, ha látja: nem minden program tömény dráma, hanem a könnyed zenék is helyet követelnek maguknak minden szakágban. Jég táncban annak külön is örültem, hogy az első négy helyezett között rendkívül szoros volt a verseny, s ez a jég tánc erejét és életképességét bizonyítja.

Regőczy Krisztina a nagy versenyek végeztével sem tarthat hosszabb pihenőt. Nem is csoda, hiszen a Magyar Olimpiai Bizottság mellett tagja a Nemzetközi Korcsolyázó Szövetség edzőbizottságának is, ahol hatévi elnökösködést követően most tagként működik közre. A Budapesten esedékes nemzetközi jég tánc edzői továbbképzést áprilistól néhány hónappal későbbre halasztották, de ennek az eseménynek a teljes szervezése továbbra is az ő vállán nyugszik. A gazdagréti Tornászdaiban is bőven akad dolga, s közben folyamatosan ápolja nemzetközi kapcsolatait. Sajnálja a Budapest Sportcsarnok leégését, mivel ez még jobban visszavetette a magyar műkorcsolyázókat és jég táncosokat.

— A Kisstadion területén ki zárólag a korcsolyázóknak megépített, fedett jég pályán végresz otthonuk a fiataloknak, hogy kibontakoztathassák tehetségüket.

Jocha Károly

Az orvos válaszol

„Tisztelt Doktornő!

Tavasszal különösen szenvedek a gyakran váltakozó fronthatások miatt. A családom szerint ez csak hiszti, ennek ellenére időnként kimondottan beteg vagyok az időjárás változása miatt. Mit tehetnék?”

Bár régen kétségtelenül sokkal inkább ki volt szolgáltatva az ember az időjárási viszonyoknak, a fronthatások ma sem hagynak bennünket teljesen „hidegen”. Az ózonréteg rohamos elvékonyodása, az alábbhagyni nem akaró környezetszennyezés és a fokozódó stressz miatt egyre csökken alkalmazkodási képességünk, s ennek köszönhetően mind többen érzékeljük a front hatásokat.

A nők általában sokkal érzékenyebbek rá, mint a férfiak, valószínűleg a hormonrendszerük miatt. Az idősebbek is nehezebben tűrik a légköri frontokat. Frontérzékenység már gyerekek-nél is előfordulhat, különösen, ha „beleiskolázzuk” őket. De mindenki másképp reagál.

A frontérzékenység tünetei: levertség, a koncentrációképesség csökkenése, a reakciókészség lelassulása; idegesség, ingerlékenység, nyugtalanság, arrogancia; alvászavarok, fokozott verejtékezés, hidegrázás, az érzékelés romlása; fejfájás, migrén, vibrálás a látótérben; vakbélgyulladás; glaukómás roham; szorító mellkasi fájdalom (szívroham), szívritmuszavar, keringési elégtelenség; trombózis- és embóliahajlam, agyvérzés; allergiás tünetek fokozódása; asztmás roham; depresszió, fokozott ingerlékenység, öngyilkossági hajlam; reumás fájdalmak; vesegörcs; vérzések (gyomor, tüdő); gyomorfejké.

Mit tehetünk?

A rendszeres mozgás a szabadban jelentősen csökkenti a stresszhormonok szintjét a vérben, ellazít és jobb kedvre derít.

A szauna, infraszauna, váltott zuhany helyreállítja a hőszabályozást, stabilizálja a keringést és a vegetatív idegrendszert, serkenti az anyagcserét. Az infra-

saunát azoknak is javasoljuk, akik egyébként nehezen tűrik a nagy meleget, mert itt nem kell szenvedni a nagy hőségtől.

Az akupunktúra, akupresszúra, talpmasszázs erősítik a vegetatív idegrendszert, enyhítenek bizonyos fájdalmakat, fokozzák az immunrendszer aktivitását. Krónikus fejfájás és migrén esetén leghatékonyabb az akupunktúra.

Oxigénregeneráló kúra: a biciklizés közben belélegzett oxigén hatására javul a keringés, gyorsul a sejtekből történő salakanyag-eltávolítás, javul a sejtek működése, csökken a memória-zavar, alvászavar, fejfájásra való hajlam.

Gyógynövények: citromfű, orbáncfű, levendula (nyugtató, oldják a feszültséget), rozmaring (emeli a vérnyomást, élénkít), fagyöngy (csökkenti a vérnyomást), ginzeng (javítja a stressztűrő képességet), a grépfrútmag-csepp és a kombuchagomba-kapszula (emésztés, hasi panaszok kezelésére), a lapachofa kergéből

készült tea (Aktimuntea immunerősítésre) is nagy segítséget nyújthatnak.

Aromaterápia: citromfű, orbáncfű, levendula, geránium, muskotályos zsálya, szantálfa-olajat csepegtethetünk a fürdővízhez, de párologtathatunk aromamécsesben is, vagy használhatjuk masszázssorán.

Diéta: a vitamindús (B, C), ásványokban, nyomelemekben gazdag (magnézium, cink) ételek csökkentik a frontérzékenységre való hajlamot.

Autogén tréning, relaxáció, jóga: a pihenés, ellazulás jelentősen csökkenti a betegségek tüneteinek jó részét, sokszor már egy kiadós alvás is teljesen panaszmentessé tesz.

Masszázsok: A masszázs során könnyebben ellazulnak a fájdalmas izomcsomók, oldódnak a görcsök, enyhül a fejfájás, javul a keringés és a salakanyag-kiválasztás, továbbá könnyebben oldódik a stressz.

dr. Balicza Erika

Bioital-Melissa Egészségközpont

BÉRES

Az életerő cseppekben mérhető!

Minden reggel és minden délután találkozom velük. Lelkesen üdvözlnek, pedig csak látásból ismerjük egymást. Szeretetük megható. Ezért is fogadjuk őket magunk mellé oly sokan. Hogy kiket? Természetesen kedvenc kutyánkat, macskáinkat. Igyekszünk mindent megadni nekik is. Sokan vélik, hogy elég a megfelelő táplálás, a séta, és kedvencünk örökké csillogó szőré, egészséges barátnak marad. De ez, sajnos, nem így van.

Az optimális nyomelem- és ásványi anyag-ellátottság azonban az ő esetünkben is elengedhetetlen feltétele az egészség megőrzésének. Ezek az anyagok — bár nagyon kis mennyiségben találhatók az élő szervezetben — fontos szerepet töltenek be az anyagcsere-folyamatokban és enzimek reakcióiban, a természetes védekezőrendszer működésében. Hiányukban csökken az ellenálló-képesség, megbetegedések léphetnek fel. A nyomelemek pótlása ilyenkor tavasszal még fontosabb, hiszen télen, a zord körülmények, a kevesebb napfény, a szabadban eltöltött rövidebb idő miatt a szervezet kevesebb energiához jut, és ez nagy megpróbáltatást

jelent. És ez nem csak ránk vonatkozik, emberekre, hanem az állatokra is.

Ez ösztönözte a Béres kutatóit, hogy sikerrel alkalmazott humán felhasználású készítményei után kifejlesszék a **Minera** cseppeket kutyák és macskák részére. A **Minera** készítmények összetétele mennyiségi és minőségi szempontból alkalmazkodik a kutyák, macskák szükségletéhez, így az a humán cseppel nem helyettesíthető.

Mire jó a **Minera**?

Jelentősen növelhetjük állataink ellenálló-képességét, általános kondícióját. Vemhesség és szoptatás idején erősíthetjük az anyaállatot, és ezzel természetesen kicsinyeit is. De ha kedvencünk étvágytalan, gyenge, beteg vagy esetleg műtéten esett át, gyógyszeres kezelésre szorul, a készítmény segíti a gyorsabb felépülést, a gyógyulást. Szórtetük rendszeres külső ápolása mellett a csillogó, egészséges megjelenés titka is a **Minera**.

A **Minera** cseppek modern kizsereklésének köszönhetően testre szabottan, könnyen adagolható.

Így igazán könnyedén elérhetjük, hogy kedvencünk mindig egészséges, erős és jókedvű legyen!

Fagykárók fáinkon

Bár Sándor, József és Benedek már hozott meleget, még lehetnek éjszakai fagyok. A szeszélyes április tartogat még kellemetlen napokat havazással, hideggel. Mivel tavaly decemberben is tartós hidegek jártak, minden valószínűség szerint számolhatunk a fagy kártékony hatásával kertünkben, gyümölcsösünkben.

A fa törzse, vastagabb ágai nagy hidegben hosszában felhasadhatnak. A tél végén, tavasszal a fákban megindul a nedvkeringés. A nappali felmelegedést azonban még fagyos éjszakák követhetik. A már nedvdús részek egyes helyeken megfagyhatnak. A fagyfoltok rendszerint a fa törzsének, ágainak délre néző felületén keletkezhetnek. A fagyos felületet arról ismerhetjük fel, hogy az elhalt hánCSRéteg nem növekedvén, a foltok idővel besüppednek, laposak, sötétebb színűek lesznek. A fagyfoltokon a kéreg felhólyagosodhat, lefoszthat. Az ágak, gallyak teljes egészében elhalhatnak. A fa törzs és az ágak keresztmetszetében a fagy következtében élesen elhatárolt, megbarnult fagyűrűk látszanak.

A fagysebek, fagyhólyagok, fagyrepedések legtöbbször nem

tudnak behegedni és begyógyulni. Rákos képződmények, revese — taplógombák, melyeknek nincs száruk, a fa kérgéhez tapadnak, aminek következtében a fa szöveteiben bomlás, korhadás — keletkezik. A revese, amely háromféle (fehér, vörös, barna) lehet, évről évre terjed. A folyamat következménye, hogy újabb farészek fagnak hozzá, és az ág vagy az ép fa kipusztul, kifagy.

Ezt megelőzendő, a fagysebet kezelni kell. A károsult farészt éles késsel levágjuk, körben kimetsszük, kifaragjuk az egészséges faszövetig. A sima sebfelületet pedig bekenjük oltóviasszal. Semmi esetre se használjunk fasebek kezelésére fémtartalmú festékeket (pl. miniumot).

Bánhídi János

mezőgazdasági szaktanácsadó

A 2002. évi országgyűlési képviselő-választás második fordulójáról

A 2002. évi országgyűlési képviselő-választás első fordulójára kerületünkben az egyéni jelöltek tekintetében érvényes volt, azonban nem volt eredményes, mivel egyik jelölt sem kapta meg a szavazatok több mint 50%-át. **Így a választójogi törvény értelmében második fordulóra kerül sor, melynek kitűzött időpontja 2002. április 21.** A listára leadott szavazatok esetében a szavazás érvényes volt. Ennek értelmében kerületünkben a második fordulóban pártlistára nem kell szavazni.

A második fordulóban képviselő az a jelölt lesz, aki a legtöbb érvényes szavazatot megkapta, feltéve, hogy a szavazáson a választókerület választópolgárainak több mint az egynegyede szavazott.

A szavazókörök helye ugyanaz, mint az első fordulóban, a szavazás lebonyolításának rendje teljesen azonos az első fordul

lóval, **6 órától 19 óráig lehet szavazatot leadni.** Javasljuk, hogy az értesítőt szíveskedjenek magukkal vinni a szavazatszámláló bizottság munkájának gyorsítása érdekében. Tájékoztatjuk Önöket, hogy az értesítő hiánya nem akadályozza a választójog gyakorlását, amennyiben a választópolgár személyazonosságát és lakcímét igazolja és a névjegyzékben szerepel, az adott szavazókörben szavazhat.

Fontos tudni, hogy az országgyűlési képviselő-választások első és második fordulójának között **igazolást nem lehet kiadni.** Így a második fordulóban mindazok szavazhatnak igazolással, akik az igazolásukat az illetékes választási irodától az első forduló előtt megkapták.

Az Országos Választási Bizottság április 10-én állásfoglalást adott ki a **lakcímet változtató választópolgárok névjegyzékbe vételéről.**

A kiadott állásfoglalás szerint a két forduló között lakcímet változtató választópolgárok **nem vehetők fel** az új lakcím szerint illetékes választókerület névjegyzékébe, ha egy olyan választókerületből költöznek el, amelyben a választás első fordulójára érvényes és eredményes volt.

Ebből következik, hogy nem élhet választójogával az az állampolgár, aki egy egyéni országgyűlési képviselő megválasztásában már eredményesen részt vett. Mindez a választójog egyenlőségének elvéből következik, hogy minden választópolgár csak egy egyéni választókerületi képviselő megválasztásában vehet részt.

Felhívjuk a választópolgárok figyelmét, hogy kizárólag a **mozgásában korlátozott** választópolgárnak van lehetősége a választási irodánál vagy a szavazatszámláló bizottságnál **mozgóját kérni.**

A mozgójáró iránti igény bejelenthető — pontos név és lakcím megjelölésével — a választást megelőzően pénteken 16 óráig személyesen a Budapest Főváros II. kerület Polgármesteri Hivatal Népeség-nyilvántartójában vagy kivételesen telefonon a következő számon: 346-5505.

A mozgójáró iránti igény továbbá jelezhető a szavazás napján is az illetékes szavazatszámláló bizottság felé. (A szavazókörök címe és telefonszáma a Budai Polgár választási különszámának 16. oldalán megtalálható.)

Azok a választópolgárok, akik 18. életévüket a két forduló közötti időszakban töltötték be, választójogukat a második forduló alkalmával gyakorolhatják.

Takácsné dr. Békéssy Eleonóra
a Választási Iroda vezetője

Az 1. forduló hivatalos eredményei

01 OEVK választókerület

Megjelentek aránya: 83,14%

Szavaztak: 36 992

Érvénytelen szavazatok száma: 178

Érvényes szavazatok száma: 36 814 (99,34%)

	Jelölt neve	Jelölő szervezet	Érvényes szavazat	%
1.	dr. Bánovics Tamás Zoltán	MIÉP	3 451	9,62
2.	Felföldi Anna Anikó	Centrum	1 925	5,23
3.	Hegyi Gyula	MSZP	10 465	28,43
4.	Jónás Ferencné	Munkáspárt	424	1,15
5.	Mécs Imre	SZDSZ	6 295	17,10
6.	dr. Nagy Gábor Tamás	Fidesz—MDF	14 164	38,47

2. fordulóra jutott jelöltek: Mécs Imre (SZDSZ) és dr. Nagy Gábor Tamás (Fidesz—MDF).

02 OEVK választókerület

Megjelentek aránya: 84,92%

Szavaztak: 44 032

Érvénytelen szavazatok száma: 185

Érvényes szavazatok száma: 43 847 (99,41%)

	Jelölt neve	Jelölő szervezet	Érvényes szavazat	%
1.	Balczó Zoltán	MIÉP	4 457	10,37
2.	dr. Balsai István	FIDESZ—MDF	17 003	38,78
3.	Béres Györgyné Nagy Ildikó	Centrum	2 398	5,47
4.	dr. Eörsi Máttyás	SZDSZ	6 057	13,81
5.	Horváth Csaba	MSZP	13 454	30,68
6.	Serbán Zoltán	Munkáspárt	388	0,88

2. fordulóra jutott jelöltek: dr. Balsai István (Fidesz—MDF) és Horváth Csaba (MSZP).

További részletes, szavazókörönkénti listás és egyéni eredmények a www.masodikkerulet.hu honlapon olvashatók.

A Választási Bizottságok és a Választási Irodák adatai

1. választókerület

(A II. kerületből a 29–52. szavazókörök)

Választási Bizottság: Ad hoc jelleggel, valamint a választás második fordulójának napján reggel 6 órától ülésezik.

Az ülések helyszíne: **Polgármesteri Hivatal** (I., Kapisztrán tér 1.).

Választási Iroda: A választás napján a következő címen és telefonszámon (a Választási Információs Szolgálat telefonszáma): **I., Kapisztrán tér 1.**, telefon: **458-3014, 458-3094.** Irodavezető: dr. Horváth Tivadar, a Budavári Önkormányzat jegyzője.

2. választókerület

Választási Bizottság: Hétfőn és csütörtökön 17–18 óra között, valamint a választás napján reggel 6 órától. A bizottság csak üléseinek időpontjában hívható a **346-5424-es** telefonszámon!

Az ülések helyszíne: **Polgármesteri Hivatal** (II., Mechwart liget 1.) **II. em. 201/c helyiség.**

Választási Iroda: A választás napján a következő címen és telefonszámon: **II., Mechwart liget 1.**, telefon: **212-5412, 212-4063, 346-5400, 346-5516, 315-0290.** Irodavezető: Takácsné dr. Békéssy Eleonóra, a II. kerületi Önkormányzat jegyzője.

Április 21-én, az országgyűlési választások második fordulójáról is legrészletesebben és leggyorsabban a
www.masodikkerulet.hu

honlapon szerezhetnek információkat a részvételi arányokról, illetve a 19 órai urnazárást követően a kerületi eredményekről.

Kedves Budai Polgárok!

Köszönetnyilvánítás

Ezúton is megköszönöm a sok ezer szavazatot, amellyel a választás első fordulóján megtiszteltek; azt a szeretetet, amellyel minden alkalommal találkozik, azt a felfokozott közéleti érdeklődést és felelősségtudatot, amellyel Önök a társadalmi jelenségek felé fordulnak, és amely reményt ad arra, hogy társadalmunk demokratikus átalakítása, amit az elmúlt négy évben a kormány tevékenysége veszélybe sodort, nem fog megtorpanni.

Köszönöm HEGYI GYULA képviselőtársamnak és barátomnak, hogy a kormányváltás érdekében javamra visszalépett, és arra kéri, biztatja választóinkat: a jövő vasárnap legyenek részt a választás második fordulóján, szavazatukkal erősítsék meg a kormányváltást, és szavazzanak reám.

Hegy Gyula gondolkodásmódja, vallásossága, az elesettek iránti aktív szeretete, sokoldalúsága, nyitott látásmódja közel áll hozzám, az elmúlt 12 évben sok alkalommal működöttünk együtt. Fordított esetben hasonló módon támogatnám őt, ahogy most ő támogat engem a közös cél érdekében.

Ez a közös cél a demokrácia megerősítése, intézményeinek védelme, az élhető, erkölcsös, félelem nélküli Magyarország megteremtése. Ezt a nemes célt azok is magukénak érezhetik, akik nem kötelezték el magukat, akik középen állnak, és akiket aggaszt a magyar demokrácia jelen állapota. Akik tiltakoznak a gyűlöletbeszéd ellen, a sokat szenvedett magyar társadalom mesterkelt és erőszakos megosztása ellen, akik szabadon és félelem nélkül kívánnak élni, akik öntudatos polgárai hazánknak.

A választásoknak nem a hatalomról kellene szólnia, hanem a nemzetről, a társadalom szolgálatáról. A hatalom gyakorlóival meg kell értetnünk, hogy felhatalmazásuk nem korlátlan, nem lehet ellenőrzés nélkül az államhatalmat gyakorolni, a polgárok közpénzét költeni, hanem nagy szükség van erős ellenőrzésre. Nem engedhető meg a parlament eljelentéktelenítése, az ellenőrzések megakadályozása, az ellenzék szerepének semmibevétele.

Állítsák helyre a demokráciát

Az öntudatos polgároknak négyévenként helyre kell tenniük a demokrácia és a jogállam alapértékeit, és ennek ideje most érkezett el. Az első fordulóban Önök jelezték, hogy le kívánják váltani a mostani kormánykoalíciót, vissza kívánják állítani a demokratikus jogállamot, amelyet 1989-ben, a rendszerváltás küszöbén a nemzeti kerekasztaltárgyalásokon hoztunk létre, egyetértéssel, s amelyet teljes szívvel támogatott és formált rajtunk kívül ANTALL JÓZSEF, a többi szervezet, párt.

A társadalom és a politikai szféra tanulóidejét éli, a túlzásokat le kell nyesni, a jelenlegi kormánykoalíciót ellenzékbe kell küld-

ni, hogy megtanulják: a törekény demokráciát nem szabad veszélyeztetni. Meg kell tanulniuk, hogy a választópolgárok döntenek, nekünk pedig kellő alázattal kell akarataikat végrehajtani.

Elég volt a gyűlöletkeltésből

Megengedhetetlen a dölyfösség, az erőszakosság, a gyűlölködés, a társadalom széthasítása, a félelemkeltés, a közpénzek hatalmas mértékű eltulajdonítása. A közvagyon nem lehet Csáky szalmája!

MÉCS IMRE vagy NAGY GÁBOR TAMÁS?

Önök, kedves II. kerületi polgárok, kettőnk közül választhatnak jövő vasárnap: a Várnegyed polgármestere, NAGY GÁBOR TAMÁS és közöttem. Engem alighanem ismernek, életem nyitott könyv. Felmerül egy másik kér-

dés is: miért bízzák parlamenti képviselőtöket egy másik kerület polgármesterére, aki nek hallatlanul sok a feladata, hiszen nagyon sok elmaradt problémát és hibát kell felszámolnia. A parlamenti képviselőt teljes embert igényel, nem célszerű túlterhelt személyre bízni. (Tanulságokat hordoz az országgyűlési statisztika: az elmúlt négy évben Nagy Gábor Tamás országgyűlési képviselőként csupán 17 alkalommal szólalt fel, míg én 270-szer.) Vajon nem ésszerű az a megoldás, hogy a kipróbált rendszerváltó politikust választják be az országgyűlésbe, míg a polgármester az I. kerület sokrétű feladataival foglalkozhat teljes energiájával?

Kormányváltást akar? Válassza a rendszerváltó MÉCS IMRÉT, aki a szabad demokráciát, a szocialisták és a mérsékelt, józan polgárok jelöltje.

A kormányváltó jelölt

MÉCS IMRE



**Aki
újra
szavaz,
velem
nyer!**



Vasárnap újra MSZP!

Tisztelt Választópolgár!

Szeretném megköszönni, hogy április 07-én, a választások első fordulójában támogattak szavazatukkal.

Az első fordulóban az ország már döntött a kormányváltásról.

Az út felét tehát már megtettük. Ahhoz, hogy a kerületben is célba érjünk, szükségem van az Ön segítségére.

Csak összefogással biztosíthatjuk hazánk, és benne minden család békés, nyugodt életét, mindannyiunk jövőjét!

Ígérem, hogy politikai rokonszenvétől, vallási hovatartozásától függetlenül képviselni fogom az országgyűlésben.

Ezért kérem, hogy jöjjön el és tiszteljen meg bizalmával és szavazatával április 21-én, a választások második fordulóján is.

Budapest, 2002. április 10.



az Ön képviselője

Horváth Csaba

II.kerület 2. vk.



SZDSZ



Eörsi Máttyás

SZDSZ országos ügyvivő,
országgyűlési képviselő

támogatásával



Velünk az ország!

MIÉP



A Magyar Igazság és Élet Pártja II. kerületi szervezete ezúton is köszönetet mond azon

szimpatizánsainak, akik a kétpólusú választás erőszakos sugalmazása, a jobboldali pártelnökök folyamatos rágalmazó és kihegyezett megnyilatkozásai ellenére kitartottak mellettünk, és a MIÉP területi listájára és Balczó Zoltánra szavaztak, aki 10,4%-kal a 176 választókerület legjobb eredményét érte el.

Választóinkat arra kérjük, hogy a második fordulóban — az MSZP—SZDSZ-győzelem

megakadályozásának reményét fel nem adva — **szavazzanak dr. Balsai Istvánra**, a Fidesz—MDF közös jelöltjére, aki ezt a támogatást kérte és elfogadja.

Köszönetemet szeretném kifejezni mindazoknak, akik támogatnak szavazatukkal. Ám a nem várt lesújtó eredmény okán kérünk minden MIÉP-szavazót, járuljanak ismét az urnához április 21-én, s a nemzet megmaradása érdekében — mentve a menthetőt — **szavazzanak dr. Nagy Gábor Tamásra**, a Fidesz—MDF jelöltjére!

dr. Bánovics Tamás

Néppárt



A Magyar Demokrata Néppárt határozottan fellép a Centrum elnökségén belül tapasztalható azon törekvések ellen, melyek a Centrumot a baloldalra kívánják elvinni.

Egyetértünk azokkal a képviselőjelöltekkel, akik helyi megállapodás alapján MDF—Fidesz jelöltet támogatnak. Kérjük a Centrum szavazóit, hogy április 21-én menjenek el szavazni. (A Magyar Demokrata Néppárt országos választmányának rövidített nyilatkozata.)

KDNP



A Kereszténydemokrata Néppárt II. kerületi szervezete elhatárolódik a Centrumtól. Felkéri szimpatizán-

saikat, hogy a választások 2. fordulójában a Fidesz—MDF közös jelöltjét, az 1. választókerületben **dr. Nagy Gábor Tamást**, illetve a 2. választókerületben **dr. Balsai Istvánt** támogassák.

Üdvözlí önöket a Centrum!

Ezúton is köszönetet mondunk mindazoknak, akik a választások első fordulójában a Centrumot támogatták!

A **Centrum** a választások első fordulójában országosan valamilyen 4% alatti eredményt ért el, így nem jutott be az országgyűlésbe. Budapesten 5,7% fölötti, **a II. kerületben közel 6%-os eredményt biztosított a párt számára az Önök támogatása.**

Az Önök bizalma egy új, alig 4 hónapos, egyelőre csekély anyagi és szervezeti erővel rendelkező párt programja, alapfilozófiája, jelöltejének hitelessége iránt **számunkra azt jelenti**, hogy

— szükség van a **Centrumra**: az emberi hangra, a gyűlölködés helyett a szeretetre, az országtettészakítása helyett az észre-összefogásra, az ideológiai

árokásás helyett az egész országnak hasznos szakmai megoldások keresésére, a demokrácia valós működésére, a társadalmi békére.

— a **Centrum** programja alapján el kell kezdenünk a felkészülést az önkormányzati választásokra.

Most, ebben a feszültségektől, sajnos, nem mentes választási időszakban, a választások második fordulójára előtt **kérjük**: ne hagyják, hogy Önök helyett is mások döntenek hazánk elkövetkező (reméljük, teljes) négy évének parlament-jéről, az ország irányításáról!

Menjenek el a választások második fordulójára is, és higgadt, gondos mérlegelés után — lelkiismeretükre hallgatva — a saját értékrendjükhöz közelebb álló, nagyobb bizalmukat élvező jelöltre adják voksukat!

Szükség van az Önök szavazataira!

Munkáspárt



A **Munkáspárt** köszöni a **Serbán Zoltánnak** és a pártjának adott szavazatokat. Saj-

nos, nem jutottunk be a Parlamentbe, többek között azért is, mert a szavazóink a kormányváltásra voksoltak már az I. fordulóban is.

Megnyugtató bennünket az a tény, hogy a MIÉP és az FKGP nem lesz tagja az új Parlamentnek.

Arra kérjük párttagjainkat, barátainkat, szimpatizánsainkat, hogy a II. fordulóban (április 21-én) szavazzanak **Horváth Csabára**, az **MSZP** képviselőjelöltjére.

Legyen teljes és meggyőző erejű a kormányváltás!

Legyen vége a társadalom erőszakos megosztásának!

Legyen baloldali, szociálisan érzékeny kormánya az országnak, valamennyi választópolgárának!

SZDSZ

Magyarország világossá tette, hogy szüksége van a liberális alternatívára. Budapest második kerületének — amelyet jobboldali kerületnek tartanak — 11,4 százaléka az SZDSZ-re szavazott. Ez az országos támogatottság több mint kétszerese. Én mint egyéni jelölt még ennél is több, 13,8 százalékos szavazatot kaptam. Köszönöm a személyemet és az SZDSZ-t támogató szavazatokat, és ígérem, a 2002–2006-os országgyűlésben következetesen, határozottan fogom képviselni a liberális értékeket. Értesítem választóimat, hogy az SZDSZ—MSZP országos megállapodásának megfelelően visszaléptem a 2. választókerület egyéni jelöltségétől.

A megállapodás, és ezen belül az én visszalépésem tovább erősíti annak az esélyét, hogy a választókerületben ne az eddigi képviselő kerüljön megválasztásra, és ezen keresztül is megnőjön az esélye a jelenlegi kormány leváltásának.

Az előző választás megtanított arra: nem minden liberális szavazó kész arra, hogy a választások második fordulójában az MSZP jelöltjére szavazzon. Senkinek a szavazatát nem áll módomban befolyásolni, mégis azt kérem, emelkedjenek felül érzelmeiken és kifogásaikon, és menjenek el szavazni **Horváth Csabára**, az **MSZP** jelöltjére.

Három évet szeretnék felhozni ezzel kapcsolatban. Az első — és aki erről eddig nem volt meggyőződve, az Orbán Viktor keddi esti beszéde alapján meggyőződhetett róla —, hogy a ma legfontosabb feladata a Fidesz-kormány leváltása. Csak az ellenzéki pozíció adhatja meg az esélyt Orbán Vikornak és a Fi-

desznek arra, hogy átgondolják, mit is jelent a XXI. században modern, a demokrácia és a közpénzek iránt tiszteletérző konzervatív, kereszténydemokrata pártnak lenni, mivel Magyarország érdekeit az szolgáltná, ha valóban lenne ilyen mérsékelt erő. A második érvem, hogy az MSZP-vel és az MSZP múltjával kapcsolatos érvek nem vonatkozhatnak Horváth Csaba képviselőjelöltre, aki nek — figyelemmel fiatal korára — semmi köze nincs és nem is lehet a múlthoz, ezért javasolom, higgyék el neki, hogy szociáldemokrata meggyőződése miatt indult a választásokon az MSZP színeiben. Végül harmadszor, de nem utolsósorban ez a megállapodás nem csupán azt szolgálja, hogy Horváth Csaba, hanem azt is, hogy országszerte esetleg hét további szabad demokrata jelölt jusson mandátumhoz. A megállapodás, az én visszalépésem, valamint ennek korrekt végrehajtása tehát hozzá fog járulni ahhoz, hogy a Magyar Országgyűlésben az egyedüli liberális SZDSZ tovább erősödjék.

Végezetül szeretném megemlíteni azt is, hogy az első forduló eredménye alapján az SZDSZ országos listájáról mandátumhoz jutottam. A soron következő országgyűlésben folytatni fogom azt a munkát, amelyet a II. kerület liberális meggyőződésű, és az első fordulóban ezt szavazatukkal elismerő választóim tölem megszokhattak.

Ismételten kérem, hogy április 21-én mindannyian menjenek el szavazni. Váltuk le közös erővel a kormányt!

dr. Eörsi Máttyás

VOKS
2002

MSZP



Köszönöm a választók bizalmát és a több mint tízezer szavazatot. Szocialista jelölt ebben a választókerületben még sohasem kapott ilyen sok voksot. Tudom, ez a bizalom nem a múltnak, hanem a jövőnek szól.

A Magyar Szocialista Párt és a Szabad Demokraták Szövetsége közti megállapodás értelmében a második fordulóban visszalépek az SZDSZ helyi jelöltje javára. Arra kérem választóimat, hogy fogadják el a döntés racionalitását. Minden egyéni érdeknél fontosabb, hogy megtörténjen a kormányváltás. Csak a demokratikus erők győzelme fékezheti meg az elszabadult indulatokat, és vezetheti be az országot a fejlett európai nemzetek uniójába.

A személyemre leadott szavazatok nem vesznek el, azok az országos listán az MSZP-t erősítik. Budapesti listás képviselőként bejutok a parlamentbe, s ott — mint eddig — továbbra is a kerület lakóit képviselem majd.

Az MSZP önkormányzati képviselőivel együtt mindent elkövetünk azért, hogy az új, Budapest-barát kormányzat segítségével megoldjuk kerületünk néhány régi gondját. Rendezzük és szépébe varázsoljuk a Moszkva teret. A budai alsó rakpart négysávossá bővítése érdekében mérsékli majd az átmenő forgalmat kerületünkben. Hamarosan megkezdődik az új metróvonal építése. Megállítjuk a zöldterületek kiürítését és beépítését.

Programunk és jelöltjeink tényszerű kritikája helyett egyes ellenfeleink múltidéző gyalázkodással próbáltak meg lejáratni minket. Nekik Szennay András nyugalmazott pannonthalmi főpap szavaival ezt üzenem: „A virágokat le lehet tépdetni, de a tavaszt feltartóztatni nem lehet.”

Kérem, hogy a kormányváltás és programunk megvalósítása érdekében ezúttal szavazzanak **Mécs Imrére**.

Hegyi Gyula

Kormányváltó fesztivál

Április 19-én, pénteken a Városligetben a Petőfi Csarnok mögött. 14 órától: Monte Folk együttes, 100 Folk Celsius, Pa-Dö-Dö, Sas Kabaré, Benkó Dixieland Band. 17 órától: Medgyessy Péter, Kovács László, Kuncze Gábor és Fodor Gábor. Újságírók, humoristák, művészek. 18 órától: Charlie koncertje.

(folytatás az első oldalról)

Több műve életrajzi alapon nyugszik. Jelenleg a Für Elise című regényén dolgozik, amelyben szintén saját gyerekkorát és a fiatalságát meséli el. Mennyire emeli át irodalmi szintre az életrajzi elemeket?

Minden úgy történt, ahogy én leírtam. Semmit sem komponáltam át. Hála istennek semmi szégyellnivalóm nincs. Ami történt, az a család szégyene volt. Kinek a szégyene, ha képesek voltak botrányt csapni és utcára űzni a nagyanyámat azért, mert ő csillagतेतjű templomban imádkozott, míg ők kereszttegetjű templomban? A nagyanyámé? Hát nyilván azé, aki nem tudott megegyezni abban, hogy Isten nem ismer felségeleket. Isten azt nézi, hogy hiszel benne vagy nem hiszel. Ha nem hiszel, akkor teljesen mindegy, hogy milyen felséggel alatt nem hiszel. Másrészt rendkívül harmonikusan gondolkozó családba születtem. Gyerekkoromban, ha valamilyen dísz tárgyat eltörtem, sugárzó arccal berohantam a szülőkhöz és azt mondtam: „Eltörtött a nagy bögre!”. Semmi sem történt. Apám, ahelyett hogy leszidott volna, boldog volt. Utált minden olyat, amit értékesebbnek tartottak az embernél, ami apám szerint Isten és a teremtes csodája. Az ember a világon a legnagyobb csoda, aki még a legrosszabb pillanatában is visel magában egy aranymorzsányit Isten teremte erejéből.

A Für Elise az idei könyvhét-re jelenik meg?

Nincs rá konkrét határidő, tudniillik változott menet közben a tervem. Eredetileg a II. világháború kitörése percében akartam zárni, amikor én éppen nem vagyok Magyarországon. Akkor jön az a véletlen, amely csak a mesében létezik, és az íróknak nem is szabad alkalmazniuk. A leendő férjem, aki akkor fejezte be Angliában az egyetemét, ott van azon az Orient Expresszen, amelyre a jövődő felesége egy másik ember segítségével felszáll. Nagyon közel egymáshoz, egy vonaton jövőnk haza, a sorsunk, az életünk felé. A házasságunk felé. Senki nem tud a másikról, egymás nevét sem hallottuk soha.

Eldöntötte már, hogy a Corvin-lánc kitüntetettjeként kit fog arra a hároméves

ösztöndíjra ajánlani, amely havi félmillió forint támogatással jár?

Már beadtam a magam jelentését, csak még nem publikus. Az utóbbi egy évben, amióta megkaptam a Corvin-láncot, gyulladtra olvastam a szememet, szünet nélkül olvastam, hogy ami eddig elkerülte a figyelmet, ne kerülje el. Érintkezésbe léptem az egyetemekkel, különféle folyóiratok szerkesztőivel, a baráti körömmel, és nyomoztam, nyomoztam, nyomoztam. Mindaddig, amíg azt nem éreztem, hogy te vagy az, akit szeretnék. Azt az egyet el tudom róla mondani, hogy soha életemben nem láttam, egy szót nem váltottunk egymással. Ha megszavazzák, valószínűleg elviszik a mentők. Engem is elvinnének, ha nekem adnák.

A fiatalabb generációk írói közül kiket szeret a leginkább?

A Pétereket. Nézzenek csak fel a könyvespolcomra. Esterházy, Nádas... Rajtuk kívül nagyon szeretem a most induló, fiatal költőket és költőnőket is.

A magyar írók közül az ön műveit fordították le a legtöbb nyelvre.

Éppen tegnapelőtt jött egy fax Amszterdamból, hogy most fejezték be Az ajtó fordítását, ami egyszerre három nyelven, hollandul, flamandul és franciául jelenik meg. A regény története egyébként a második kerületben játszódik. Itt, ahol most beszélgetünk, a Júlia utcában élt Emerenc, és az erkélyről meg tudom mutatni, hogy Emerenc hova vité sétálni a kuttyáját. A múlt héten érkezett meg Delhiből az egyik könyvem hindi kiadása a konzulátus gratuláló sorai kíséretében, azt viszont elfelejtették megírni, hogy melyik művemről van szó. Én meg csak néztem, még azt se tudtam elolvasni, hogyan írják a nevem hindiül. Szerintem az *Alvók futása* című novelláskötetem jelent meg, amelynek egyik elbeszéléséből Polanski filmet is rendezett.

Melyik volt a legnehezebb, illetve a legszebb korszak az életében?

Nem szokásom észrevenni a nehézséget. Nekem életemben nem telt se egy ájulásra, se egy hisztérikus kitörésre. Engem a Matulában neveltek, tessék megnézni az *Abigélt*. Az Isten áldja meg haló poraikban azokat a nevelőket, akik megtanítottak ar-

ra, hogy ne kérjek jutalmat azért, ami kötelező, és viseljem el azt, ha megbüntettek, ha valamit rosszul csináltam. Megtanítottak viselkedni, megtanították az ember tiszteletét, az Isten tiszteletét, megtanítottak arra, hogy semmire nem viszem az életben, ha nem tanulok. Hogy csakis rajtam áll, hogy mi lesz belőlem. Az egyetlen dolog, amit csak az életemmel együtt tudnak elvenni tőlem, a tudásom. Nagyon nehéz éveket adott Isten, amiről nem érdemes beszélni. Sose tudtam a panaszkodók sorába beállni. Világéletemben arra tanítottak, hogy az élet megpróbáltatás, nagyon nagy erőt igényel. Senkim sem maradt a családomból. Életemnek négy tartóoszlopa volt, mind a négyet elvesztettem. De ez így természetes. Csoda, hogy én még egyáltalán élek. Tisztes ember ebben a korban már nem is normális, nemhogy egyszerre négy külföldi szereplésre készüljön idegen nyelven.

Még ma is rengeteg meghívást kap, és számos külföldi felkérésnek tesz eleget. Mennyire tartja fontosnak a közszereplést?

Abban a pillanatban, amikor azt hiszem magamról, hogy nélkülüm valamilyen kérdés nem oldható meg, akkor ne álljanak többé velem szóba. Az Isten mentsen meg minden alkotó művészt attól, hogy valaminek higgye magát. Az alkotás kegyelmi pillanat. Kaptam, továbbadom. A közszereplésekkel kapcsolatban pedig: ülttem a holland királynő páholyában, találkoztam Erzsébet királynővel, de jól tudom, hogy nem nekem, hanem Magyarországnak szólt a megtiszteltetés. Abban az esetben, ha azt hinném, hogy nekem szól, akkor egy olyan betegségnek lennék az áldozata, amely megbénítaná a kezem. Elkezdenék méricskélgni. Minden egyes mondatommal a hitelemet és a tisztességemet teszem kockára. Vagy tisztességesen játszik az ember ezen a pályán, vagy ne játsszék. Mert ha játszik, akkor úgy játsszon, hogy a halál percében semmire se kelljen szígyenkezve visszagondolnia.

Ludwig Dóra—Timár László

(Interjúkat a 2002. február 22-én megjelent, a Városi polgármesterek találkozájára készült Budai Randevű című kiadványban már közzétük.)

A Budai Polgár hirdetési díjai

1/1 oldal: 150 000 Ft
 1/2 oldal: 73 000 Ft
 1/4 oldal: 45 000 Ft
 1/8 oldal: 28 000 Ft
 1/16 oldal: 17 000 Ft

Apróhirdetés:

lakossági 10 szóig: 1000 Ft,
 10–20 szóig szavanként +100 Ft,
 közületi apróhirdetés: 3500 Ft.

Árainkat 25%-os ÁFA terheli.

A zöld szín: (Pantone 356)
 10% felár.

Öt megjelenés után 15% kedvezményt adunk fenti árainkból.

Hirdetésfelvétel, további információk: 316-8737.

SZARDELLA	▼	SZIBÉRIAI FOLYAM	ÓRIÁS-KIGYÓ	DÉL-GYÜMÖLCS	2 MÉTER	K	INDIAI VÁROS	LÉTEZIK	FALMARAD-VÁNY	TONNA	▼	MOSÓPOR MÁRKA
1	▶	▶	▶	▶	▶	E	▶	▶	▶	▶	▶	N
FAFÜVŐS HANGSZER	▶				IGAZ KILO- CIKLUS RÖV.	▶				PITYEREG ELEKTRON- VOLT RÖV.	▶	↓
KELVIN	▶	VASMÁCSKA MOHAMEDAN TEMPLOM- TORONY	▶		▶			FABULA LENGYEL LÉGTÁRS.	▶			▶
ANNYI, MINT RÖVIDEN	▶		FASZER- KEZETET KÉSZÍT NÁTRIUM	▶					VIDÁM SZÍN- VONALAS	▶		▶
☺	AUSZTRIAI FOLYÓ SZÁRMAZIK	▶			ANGOL DIÁKVÁROS ÖREG	▶					KETTŐS BETŰ FÉRFI KISKABÁT	▶
IDEGEN ANNA	▶			VITRAY TAMÁS CSELGÁNCSSZÖNYEG	▶		KERÉK SZÁM ANNO	▶			KALÓRIA RÖVIDEN	... IRAT
ARGENTIN AUTÓJEL	▶		ALAPÖTLET NIKKEL	▶				VILLANÓ-FÉNY KÉTES!	▶			▶
VERDI OPERÁJA	▶						4 BERN FOLYÓJA	▶				▶
DIÉTÁS ÜDÍTŐITAL PÁRIZSI METRÓ	▶				TORKOS-KODÓ TANTÁL	▶						▶
3 KÉRVÉNY	F FARMER-MÁRKA RÁTONYI RÓBERT	▶	RÁDIUSZ FOLYADÉK	▶	TERÜLET MAJOR TAMÁS	▶	... TROLL (HEINE) CIN	▶				
▶	▶				PALÓC GYÜMÖLCS EGYE!	▶		RÖNTGEN FLUOR	▶			
☺	L	▶					VAS	▶				

A rejtvény fősoraiban Anatole France gondolatát rejtettük el.
 A 2002/6. számban megjelent rejtvény megfejtése: „Aki keveset gondolkodik, sokat téved” (Leonardo da Vinci). A beérkezett 105 helyes megfejtés közül három kedves olvasónk nevét soroltuk ki: Bodor Pál, Janikóvics Henrikné, Varga Levente. A könyvtalványokat postázzuk nyerte-seink címére. Várjuk megfejtéseiket a „Budai Polgár rejtvénye”, 1024 Budapest, Mechtwart liget 1. címre legkésőbb 2002. május 10-ig.



VÍZIVÁROSI AUTÓJAVÍTÓ KFT.

60 éve állunk az Önök rendelkezésére!

SUZUKI, OPEL, LADA, FORD ÉS MÁS TÍPUSOK JAVÍTÁSA

SZERVIZ:

1026 Budapest, Páfrány u. 17/b

Tel.: 200-6800, 200-6488

GYORSSZERVIZ:

1022 Budapest, Bimbó út 44.

Tel.: 326-5162

időszakos átvizsgálások,
 olajcsere,
 sérült gépkocsik javítása,
 gépkocsifényezés,
 kipufogószerviz,
 eredetiségvizsgálat,



műszaki vizsgáztatás,
 zöldkártya,
 biztosítói ügyintézés,
 motordiagnosztika,
 motorfelújítás,
 fékjavítás,
 alkatrészfeladás.

Nyitva tartás: hétfőtől péntekig 8–16.30-ig

Apróhirdetések

ÁLLÁS — MUNKA

Keresek irodai munkát részmunkaidőben. Megbízható. Számítógép-ismerettel. Tel.: (06 70) 262-6369

Megbízható, leinformálható fiatalember kert és ház körüli munkát vállal. Tel.: (06 20) 421-3691, 405-1754, 18 óra után.

14 hónapos mozgékony kisfiú mellé keresek gyermekfelügyelőt a Budagyöngyéhez közel. Elfoglaltság hétköznapiakon, heti 3 alkalom. Napi 6-8 óra időtartamra. Tel.: (06 30) 942-9003

40 év külker., angol, német társalgással Budán nyugdíjas állást keres. Tel.: (06 30) 294-4463

OKTATÁS

SZÁMÍTÁSTECHNIKA TANFOLYAMOK (WORD, EXCEL, INTERNET...) **GEPIRAS-OKTATÁS.** MIKROBIT STÚDIO. Tel.: 201-0855

LOVAGLÁSOKTATÁS kezdőknek és haladóknak Zsámbékon. Tel.: (06 20) 331-3755, Maus Ilus.

LOVASTÁBOR Zsámbékon, szünidőben 6-16 éves korig, parasztháznál. Tel.: (06 20) 331-3755, Maus Ilus.

Egyetemista srác vállal kémia-, matek-, számítástechnika-korrepetálást, tanítást. Tel.: (06 30) 414-3567

Matematika-, fizikatanítás. Tel.: 200-7764

Fiatalt, tapasztalt nyelvtanár NÉMETOKTATÁST vállal napközben a környéken. Érdeklődni: (06 20) 991-0110

FRANCIA ÉS OLASZ nyelvoktatás minden szinten a II., Cseppek utcában. Bővebb felvilágosítás: www.geocities.com/nyelvoktat. Tel.: 325-7935

INGATLAN

GARÁZS KIADÓ — II., Érmelléki u., 21 m², belső udvari, automatikus kapunyitóval. Tel.: 365-6355

GARÁZS KIADÓ a Versec sor 19-ben. Tel.: 200-2093

Megbízható fiatalember kulturált albérletet keres. Tel.: (06 30) 297-5177

A Törökvezsér úton központi helyen, társasházban (külön kapubejárással) 25 m²-es földszinti helyiség sokoldalú használatra bérbeadó. Tel.: 325-9298, fax: 200-4057.

Amerikai üzletember bérelne 100-150 m² körüli luxuslakást hosszú távra. Tel.: 250-4884

Német család bérelne 300 m² körüli új vagy felújított házat, ikerházat. Tel.: 250-4884

Francia ügyfeleink részére keresünk új vagy színvonalasan felújított zöldvezetű ingatlanokat és belvárosi lakásokat hosszú távú bérletre. Crespel Ingatlanügynökség. Tel.: 386-0036, e-mail: corisbud@axelex.ro

II., Gúgler-hegyen kétgenerációs 320 m²-es panorámás ikerház 2x2 állásos garázzsal, 540 m²-es szépen gondozott kerttel eladó. Irányár 105 mFt. Tel.: 468-3667, (06 20) 978-2480

II. ker. új társasházban 1 nappali + 3 háló és 1 nappali + 2 háló közvetlen kertkapcsolatos lakások nagy terasszal, gyönyörű parkkal 450-490 eFt/m² irányáron megvásárolhatók. Tel.: 468-3667, (06 20) 978-2840

II., Hűvösvölgyi úti békebeli 3 + 1főszobás felújítandó családi ház nyugodt, 540 m²-es telekkel eladó. Irányár 39,9 mFt. Tel.: 468-3667, (06 20) 978-2840

II., Hidegkúti úton 210 m²-es 1 nappali + 4szoba + 2 hálófülke kialakítású kétszintes ikerház nagy, intim terasszal 500 m²-es telken eladó. Irányár 59 mFt. Tel.: 468-3667, (06 20) 978-2840

KERESEK 1-4 szobás emeleti, világos, csendes öröklakást. Tel.: 395-2894, (06 20) 362-2906

LAKÁST VÁSÁROLNA MAGÁNSZEMÉLY A KERÜLETBEN KÉSZPÉNZFIZETÉSSEL. Tel.: 318-5902, este: 311-4908.

VESZEK min. 2,5 szobás csendes, emeleti lakást zöldövezetben, garázzsal a 11-es, 49-es busz vonalán 30 millióig. Tel.: 490-2200

Lakást keresek 80 m²-ig, felújítandó is lehet jó környéken. Tel.: 316-3372, (06 70) 218-0805

Várók utcában 63 m²-es, 2,5 szobás öröklakás eladó. Tel.: 201-9475

XII., Virányoson 112 m²-es exkluzív villakés + 35 m²-es panorámás terasz igényes készpénzes vevőnek eladó. Tel.: 395-2894, (06 20) 362-2906

XII., Diósárokban 1+4 szobás, 126 m²-es lakás 56 m²-es szuterénnal eladó. Tel.: 201-9475

Vérhalom térenél 300 nöles telken Bauhaus-villa eladó. Panorámás. Tel.: (06 20) 314-3045

Keresek 1,5-2 szobás emeleti, világos eladó lakást a kerületben. Tel.: 201-9475

II. kerületben csodálatos zöldövezetben nagyon szép panorámával minigarzon nagy terasszal, kerti beállítással, 2002. decemberi átadással 17 millió forintért eladó. Tel.: (06 30) 241-0300

A RÓMER FLÓRIS utcában 76,5 m²-es háromszobás, erkélyes, étkezőkonyhás lakás 27 millió. Tel.: 325-5227, (06 20) 977-2962

HALÁSZBÁSTYA ALATT 81 m²-es öröklakás eladó. Tel.: (06 30) 221-6839

FELVINCÍ ÚTNÁL kétlakásos házban 103 m²-es cirkófűtéses, napfényes, teraszos lakás garázzsal 37,5 millió. Tel.: 325-5227, (06 20) 977-2962

II., Júlia utcai 72 m²-es kétszobás (egy-másba nyíló), felújított öröklakás eladó. Tel.: 275-3491, este.

Remete-hegyen 2 éve épült 480 m²-es tágas családi ház — nappali, 5 hálószoba, 3 fürdőszoba, jacuzzi, fitnessszterem, parkosított kert eladó-bérbeadó. Tel.: (06 30) 241-0300

Eladó a Tárogtató úton 75 m²-es háromszobás, erkélyes, napos, egyedi fűtéses öröklakás 12 lakásos kertés társasházban. Erdekldődni lehet a 201-0916-os telefonszámon.

Budaligetben a Huba vezér utcában 1 + 3 szobás 180 m²-es ikerház fele 128 nöles kerttel eladó. Tel.: 201-9475

Csendes környezetben keresek 50-60 m²-es, szép állapotú lakást. Tel.: (06 70) 237-3589, (06 20) 543-9844

Keresek új építésű 260 m² körüli eladó házat Adyligeten, Máriaremetén. Tel.: 361-4287

A XII. kerületben L 6/A övezeti besorolású, gyönyörű panorámás (szemben természetvédelmi területtel), összközműves 1229 m²-es építési telek eladó. Irányár: 50 mFt. Tel.: 355-9209, (06 30) 415-2461

INGATLANIRODA FOLYAMATOSAN KERES-KÍNÁL állandóan bővülő külföldi-bel-

földi ügyfélkörre részére eladó-kiadó ingatlanokat. Tel.: 315-0030, www.amadex.hu

BANALP Ingatlaniroda keres külföldi-belföldi ügyfeleinek kiadó-eladó lakásokat, házakat. 10 éves tapasztalat. Tel.: 361-4287, 385-4887

SWENAKO INGATLANIRODA új és felújított lakásokat, házakat keres hosszú távú bérletre külföldi ügyfeleinek (cégképviselők, nagykövetségek). Tel.: 247-3316, 247-3317

RÓZSADOMBI DIPLOMÁS INGATLANKÖZVETÍTŐ nyilvántartott, fizetőképes ügyfelein KÉRES eladó ingatlanokat. Hitelegnyitkezés! Tel.: 325-5227, (06 20) 977-2962

SZOLGÁLTATÁS

TELJES KÖRŰ FOGÁSZAT. Esztétikus tömések, porcelán koronák, hidak, FOGSZABÁLYOZÁS felnőtteknek is. Dr. Gombos Livia, 1021 Bp., Széher út 11. Tel.: 275-0756, (06 20) 366-6607

Ilfj. dr. Decker Iván fogászati rendelője új címen működik. Teljes körű fogászati ellátás, műgyökér-beültetés, esztétikus koronák, lézerkezelés, komputeres RTG-diagnosztika. Bejelentkezés telefonon: 316-9918, (06 30) 948-8609. A rendelő címe: II., Margit krt. 35., II/3.

DR. KÖRMENDY MIKLÓS bőrgyógyász főorvos magánrendelésén: Általános és gyermekbőrgyógyászati. Lézerkezelések: bőrfiataltítás, értágulatok, seprűvéna, pigmentfoltok megszüntetése. Ránceltávolítás botulinus toxinnal, ráncfeltöltés. XII., Némethölgyi út 30/a, II/3. Kedden, csütörtökön 16-19 óráig. Bejelentkezés: (06 30) 966-0979.

BŐRGYÓGYÁSZATI ONKOLÓGIA, kozmetológia, általános és gyermekbőrgyógyászati. XII., Alkotás u. 7/a. Tel.: 466-8328, dr. Bánfalvi.

Dr. MÓNOS SZUSZA bőrgyógyász, kozmetológus, onkológus, **dr. CSATÁR ÉVA** proktológus sebész magánrendelője a XII., Némethölgyi út 30/a-ból a II., Margit krt. 5/b I. emelet 1. alá költözött. Bejelentkezés: **dr. Csátár:** (06 30) 971-7340, **dr. Mónos:** (06 30) 982-0999, 274-2554.

BŐRGYÓGYÁSZAT—KOZMETOLÓGIA, GYERMEKBŐRGYÓGYÁSZATI MAGÁNRENDELÉS. 1028 Moszkva tér 4., fszt. 1. RENDELÉSI IDŐ: CSÜTÖRTÖKÖN 14-19 ÓRAIG. BEJELENTKEZÉS: (06 20) 456-9770, DR. SERES KLÁRA SZAKORVOS.

Dr. Korpásy István sebész főorvos sebészeti, emésztőszervi endoszkópos proktológiai rendelését márc. 1-jétől megnyitja, kórházi háttérrel. XII., Némethölgyi út 30/a. Szerda: 17-20 óráig. Bejelentkezés 16 óra után: (06 20) 367-1165

SZEXUÁLIS TANÁCSADÁS, hüvelyi-emió ultrahang, VIDEOKOLKOSZKÓPÓS NŐGYÓGYÁSZAT dr. Takáts Béla magánrendelésén. II., Filler u. 10. Tel.: 316-2596, (06 30) 281-7024

SZAKORVOSI TÚZ/LÉZERAKUPUNKTÚRA a Lukács Gyógyfürdőből a Rózsadomb Center Üzletközpontba költözött. Bejelentkezés: 326-1788-as, (06 20) 922-5058-as telefonszámon. Dr. Kertész Mária.

INTIMTORNA A CALLANETICS STÚDIOBAN! MENSTRUÁCIÓS PROBLÉMÁKRA, NŐGYÓGYÁSZATI RENDELLENESSEGEKRE, SZÜLÉS UTÁN HÜVELY-HASFAL ERŐSÍTÉSÉRE, SZEXUÁLIS ÉLET FOKOZÁSÁRA. II., Margit krt. 48., I. emelet. Tel.: 201-1620, (06 20) 374-4483

Kolon-hidroterápia, vastagbél tisztítása immunrendszer erősítésére, emésztési

zavarokra, fogyókúra kiegészítéseként, góctalanításra. „Vivien talpai” orvos-termesztógyógyász rendelő, II., Filler u. 10/a-b. Tel.: 316-2596

Talpmasszázs, talpdiagnosztika, fülgyertyázás, számítógépes lúdtalpbetét-készítés, reiki orvosi háttérrel. „Vivien talpai” orvos-termesztógyógyász rendelő, II., Filler u. 10/a-b. Tel.: 316-2596

PSZICHIÁTRIAI magánrendelésemet Pasáretnen megkezdtem. Átmeneti élethelyzeti nehézségek, kapcsolati konfliktusok, szorongás, depresszió, krízis. Önismerteti igény. Dr. Erdélyi Kálmán pszichiáter, bejelentkezés: (06 30) 400-6490.

CIRKÓK, GÁZBOJLEREK, KONVEKTOROK javítása, villanybojler vízkötelenítése, csapok, vécék javítása azonnal, garanciával. Tel.: 369-9406, (06 30) 924-8010

KLIMÁK ÉRTÉKESÍTÉSE, TELEPÍTÉSE, JAVÍTÁSA. DIJTALAN FELMÉRÉS, ÁRJANLAT. TEL.: 455-0912, www.lakas-szerviz.hu

FÜTÉSSZERELÉS, FÜTÉSRENDSZER JAVÍTÁSA a radiátorcsöppögéstől a teljes felújításig, garanciával. Tel.: 2-150-250, www.futessszerelés.hu

VÍZÓRASZERELÉS ENGEDÉLYEZTETÉSE teljes körű ügyintéssel. Mindennemű vízszelzési munkák rövid határidővel, garanciával. Tel.: 2-150-250, www.viz-szerelés.hu

Víz-, fűtés-, vezetékszerelés, teljes felújítás, ázsók megszüntetése, készülékek javítása, cseréje garanciával. Balázs János épületgépész-technikus. Tel.: 362-4050, (06 20) 917-0697

VÍZSZERELÉS. Csapok javításától a teljes felújításig. Beázások, csőtörések elhárítása. Tel.: 378-4649, (06 30) 933-2115, (06 20) 920-5527

Gyorsszolgálat vízszelzés, csőtörés elhárítása, WC-tartály, csap cseréje, bojler vízkötelenítése, mosógépbekezdés, vízórászerelés tervezéssel, duguláselhárítás. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

VÍZSZERELÉS-DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN. Mindennemű javítások, szerelések még AZNAP. Tel.: 2-150-250, www.vizszelzés.hu

FÉG GÁZKÉSZÜLÉKEK, magyar gáztűzhelyek javítása 3500 Ft-os munkadíj, ingyenes kiszállással. Tel.: (06 30) 471-5440

FÉG GÁZKÉSZÜLÉKEK SZAKSZERVIZE BUDÁN. Vízmelegítők, tűzhelyek, cirkók, konvektorok javítása, cseréje még AZNAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250, www.gazszerviz.hu

Villany-, vízszelzés, bojler, villámhárító szerelése, javítása. Anyagbeszerzéssel, garanciával. Tel.: 310-4018, (06 20) 915-2678

VILLANYSZERELÉS, épület- és ipari villany-szerelés, felújítás, javítás. RIASZTÓRENDSZEREK, KAPUTELEFONOK szerelése. Herbst György, Bp. 1126, Szendrő u. 48. Tel./fax: 275-4692, 275-6208, (06 20) 929-2227

ÉRINTÉSVÉDELEM. Szabványossági, villámvédelmi, tűzvédelmi időszakos felülvizsgálatok. **VILLANYSZERELÉS. VILLAMOS TERVEZÉS.** Herbst György, Bp. 1126, Szendrő u. 48. Tel./fax: 275-4692, 275-6208, (06 20) 929-2227

VILLANYSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN. Hibaelhárítás, javítások még AZNAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250, www.lakas-szerviz.hu

Minősített villany-szerelő-mester vállalkozó vállalkozás, cserép-, hőtárolós kályha, villanybojler, villanytűzhely javítását,

érintés-, villámvédelmi felülvizsgálatot. Tel.: 214-4920, (06 20) 986-5700

VILLANYSZERELÉS AZONNALI Hibaelhárítástól a teljes felújításig. PETRAS MESTER. Tel.: (06 20) 934-4664, 246-9021

HAJDÚ VILLANYBOJLEREK SZERVIZE BUDÁN. Javítás, vízkötelenítés, csere, értékesítés (pl. 80 l: 23 900 Ft-tól) még **AZNAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250, www.lakasszerviz.hu

Kerületi Hajdú villanybojlerek szervize! Szerelés, javítás, vízkötelenítés a bejelentkezés napján, hétvégén is. Tel.: 420-4659, (06 30) 942-2946

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! II. KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT. Vécék, csatornák, fürdőszobai lefolyók, mosogatók falbontás nélküli tisztítása azonnal, garanciával. Tel.: 228-6193, (06 30) 921-0948

DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT! Gépi csatornatisztítás, zsírtalanítás, gyökértelenítés garanciával. Hétvégén is! Tel.: 280-3552, (06 20) 946-9119

DUGULÁSELHÁRÍTÁS FALBONTÁS NÉLKÜL A II. KERÜLETBEN LEGOLCSÓBBAN. VÍZVEZETÉK-SZERELÉS: CSAPOK, SZIFONOK, VÉCÉARTÁLYOK STB. JAVÍTÁSA-CSERÉJE GARANCIÁVAL, HÉTVEGÉN IS. Tel.: 233-1483

Duguláselhárítás nonstop, csatorna, mosogatók, lefolyók tisztítása. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

Duguláselhárítás, mosogatók, lefolyók gépi tisztítása falbontás nélkül. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT! Mosogatók, fürdőszobai lefolyók, csatornák tisztítása géppel, falbontás nélkül, garanciával. **KAMERÁS CSATORNAVIZSGÁLAT!** Tel.: 230-9357, (06 30) 251-6123

Rövid határidővel gurtncsere, redőny, relax javítása, készítése. Tel.: 410-7924, (06 20) 934-5728

Redőny, relaxa, napellenző, szalagfüggöny, szünnyogháló, harmonikaajtó, függönykarnis javítása-készítése. Tel.: 356-4840, (06 30) 954-4894

REDŐNY-RELUXA gyors szerviz, gurtncsere garanciával. Tel.: (06 20) 453-1276

SZALAGFÜGGÖNYÖK, REDŐNYÖK GYÁRTÁSA FÉNY, HŐ-, ZAJ- ÉS BETÖRÉSVEDELMI CÉLJÁRA. Tel.: (06 20) 950-6057

Redőny, relaxa, szalagfüggöny, harmonikaajtó, szünnyogháló készítése, javítása ingyenes felméréssel. Tel.: 213-2033, (06 30) 964-8876

REDŐNY, relaxa, szalagfüggöny, harmonikaajtó készítése méltányos áron, garanciával. Tel.: 329-0177, 334-1879

SZALAGFÜGGÖNY, harmonikaajtó, mindenfajta redőny, relaxa garanciával, azonnali ingyenes felméréssel. Tel.: 405-4171

REDŐNY-, relaxaszerviz! Szalagfüggöny, szünnyogháló, redőny, relaxa gyártása műhelyáron. Ingyenes felmérés. Tel.: 370-4932

REDŐNYÖK, FAREDŐNYCSERE, ROLETTA, RELUXA, ABLAKFOLIA, HARMONIKAAJTÓ, SZALAGFÜGGÖNY, TISZTÍTÁS IS, NÁPELLENZŐ, SZÜNYOGHÁLÓ. Tel.: 394-4391

Kerületi hűtőgépjavítás, ajtószigetelések cseréje. Tel.: 420-4659, (06 30) 942-2946

Hűtőgépszerelő gyorsszolgálat a kerületben! Hűtőgépek, fagyasztók helyszíni javítása garanciával. Javítás szombat-vasárnap is! Tel.: 420-4659, (06 30) 942-2946

Lehel hűtőgépszerviz a kerületben! Lehel, Bosch, Zanussi-Lehel fagyasztók, hűtők javítása. Tel.: 420-4659, (06 30) 942-2946

HÜTŐGÉP-SZAKSZERVIZ A KERÜLETBEN! Lehel-Zanussi, külföldi hűtőgépek,

fagyasztók javítása 30 éves gyakorlattal. Várhidi Gábor. Tel.: 250-0921, (06 20) 972-5032

Budai fagyasztó és hűtőgépjavító szakszerviz. Hívható a kerületből 6-21-ig. Helyszíni javítás garanciával. Tel.: 275-5644, (06 20) 934-5183. Hétvégi ügyelet.

HÜTŐGÉPEK, FAGYASZTÓK, MOSÓAUTOMATÁK javítása kedvező áron, helyszínen, garanciával. HÉTVEGÉN IS. Tel.: 306-7177, (06 20) 928-5188

HEGYVIDÉK — BUDAI HÜTŐGÉP- ES FAGYASZTÓSZERVIZ. Helyszíni javítás garanciával. Hívható a kerületből 06-21 óráig Hétvégén is. Tel.: 395-2991

HAJDÚ MOSÓGÉPSZERVIZ A KERÜLETBEN. Energomat, Minimat, Midimat stb. mosógépek helyszíni javítása hétvégén is. Tel.: 420-4659, (06 30) 942-2946

MOSÓGÉPSZERVIZ A KERÜLETBEN! Automata mosógépek, szárítógépek helyszíni javítása 4 órán belül, hétvégén is. Javításkor a kiszállás díjtalan. Tel.: 420-4659, (06 30) 942-2946

AUTOMATA MOSÓGÉPEK JAVÍTÁSA AKÁR MEG MAI SZERVIZ. HAJDÚ ENERGIOMAT, „NDK” MINIMAT, ENERGOLUX. A HIRDETÉS FELMUTATÓJÁNAK 1000 FT ÁRENGEDMÉNY. BÓDI GÁBOR. Tel.: 395-3357, (06 20) 961-8618

Energomat, NDK-típusú és más külföldi mosógépek szakszerű javítása garanciával. Debreczi Péter. Tel.: (06 30) 966-7568

MOSÓ- ÉS MOSOGATÓGÉPEK, villanytűzhelyek, villanyfűtések megbízható javítása garanciával. Tel.: 395-7278, (06 20) 493-0074. Hétvégén is hívható!

TELEVÍZIÓ (helyszínen), rádió, magnó, autórádió, Hi-Fi-szerviz. Nyugdíjas KEDVEZMÉNY. 1025 Muraközi u. 21. Tel.: 325-6936, (06 20) 397-7320

Televíziójavítás a II/a kerületben és környékén, garanciával, hétvégén is. Tel.: 376-8157, (06 20) 992-0705

TELEVÍZIÓ, VIDEOMAGNÓ, TÁVIRÁNYÍTÓ, HANGFAL, HI-FI készülékek precíz javítása, írásos garanciával, kedvező áron, telephellyel rendelkező, megbízható szervizben. Nyugdíjasoknak árengedmény. ELZSO Szerviz, II., Nagybányai út 38/c. Tel.: 200-2212, 9-17 óráig.

GELKA-BUDA. Tévé, hűtő, mosógép, bojler, gázkészülékek, villanytűzhely, mikrohullámú sütő JAVÍTÁSA. Tel.: 247-7077

ALCATEL RÁDIÓTELEFONOK szakszerű javítása, tartozékok. Régi akkumulátorát beszámítjuk. ELZSO Szerviz, II., Nagybányai út 38/c. Tel.: 200-2212, 9-17 óráig.

TELEVÍZIÓ, VIDEÓ, MONITOR, CD, DVD, KAMERA, HI-FI, MIKROSÜTŐ GYORS-SZERVIZE. Tel.: (06 70) 246-5049. HÉTVEGÉN IS HÍVHATÓ.

Rádió, magnó, lemezjátszó, telefon, üzetrögzítő, hordozható tévé, videómechanika helyszíni javítása. Hétköznap ingyenes kiszállás. Deák Csaba. Tel.: 250-0413, (06 20) 323-0273, hétfőtől péntekig 10-19-ig.

MONITOR, TÉVÉ, HI-FI, VIDEÓ javítása helyszínen is, garanciával. Hétvégén mobilügyelet. Tel.: 339-4337, (06 30) 280-4425

TÉVÉJAVÍTÁS HELYSZÍNE 27 ÉV SZERVIZGYAKORLATTAL, ÖLCSŐN, GARANCIÁVAL, KISZÁLLÁSI DÍJ NÉLKÜL. 9-17 óráig 214-2070, mobil: (06 20) 991-3405, KOVÁTS MIKLÓS.

Videómagnó, tévé, Hi-Fi-készülékek szervize. Javítás garanciával. 1026 Szilágyi E. fasor 29. Tel.: 202-7399, (06 20) 546-6304

Mikrosütők szervize. Javítás garanciával. 1026 Szilágyi E. fasor 29. Tel.: 202-7399, (06 20) 546-6304

Építési vállalkozó családi házak, nyaralók építését, felújítását, átalakítását refe-

renciával vállalja. Tel.: (06 30) 966-3965, (06 30) 369-1604

ÁCSMUNKÁK, ÚJ TETŐ, FAHÁZ, LÉPCSŐ, GALÉRIA, SZÁLETLI KÉSZÍTÉSE, PADLÁSTEREÉPÍTÉS. Tel.: 397-1625 18 órától, (06 30) 297-9738.

Bádogos és tetőfedő, valamint tetőszigetelés, javítás, felújítás ipartestületi garanciával Farkasrétről. Tel.: 249-2664, (06 20) 944-9015

IPARI ALPINISTA munkák, veszélytelenítések, TETŐJAVÍTÁSOK, BÁDOGOSMUNKÁK végzése. Tel.: (06 20) 472-0504

Kőműves, betonozási, szigetelési, homlokzati felújítás és egyéb építőipari munkák kivitelezését, valamint építési műszaki ellenőrzést vállal építőmérnök. Tel.: (06 20) 955-4440

Zárszerelés olcsón, 24 órán belül. Tel.: (06 20) 996-9259

Zár csere gyorsszolgálat, hevederzár-szerelés, biztonsági ajtórácsok, lakatosmunkák. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

S.O.S. zárambulancia, zár csere, hevederzár szerelése, lakatosmunkák. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

Lakatos gyorsszolgálat, rácsok, kerítések, korlátok, vasszerkezetek javítása. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

Lakatos gyorsszolgálat, biztonsági rácsok, kerítések, korlátok, vasszerkezetek javítása. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

GARÁZSKAPUK, kapunyitó automatáik, páncéllajtók, rácsok, biztonsági és hevederzárak, kerítések, kaputelefonok. UrbaneK, tel./fax: 214-7442, (06 20) 978-7429.

LAKÁSSZERVIZ AZ INTERNETEN. Díjtalan szaktanácsadás. Látogasson el hozzánk. WWW.LAKASSZERVIZ.HU vagy 455-0913.

TAPÉTÁZÁS, SZOBAFESTÉS, MÁZOLÁS ANYAGOKKAL, falfestés műanyaggal 300-700-ig, újralfesthető tapétázás 800-1000-ig. Tel.: (06 70) 244-9973, 387-1831

TAPÉTÁZÁST, MÁZOLÁST, SZOBAFESTÉST VÁLLALOK. Tel.: 325-5853, (06 20) 457-8127

Szobafestést, mázolás, tapétázást vállalom 2 év garanciával. Hívjon bizalommal! Tel.: 215-4864, (06 20) 358-9867

SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTÁZÁST TAKARÍTÁSSAL, PARKETTÁZÁST, PARKETTACSISZOLÁST, PARKETTAJAVÍTÁST VÁLLAL KISIPAROS GARANCIÁVAL. Tel.: 201-4442, (06 30) 941-5495

ASZTALOSMUNKÁK! Ablakzárak, ajtózárok javítása, cseréje. Hőszigetelés. Tel.: 355-9358

PARKETTACSISZOLÁS, világos háromszori lakkozás garanciával, azonnalra is. Tel.: 246-2094, (06 30) 949-2207, Iványi.

TISZTELT LAKÓK! Irodaházak, társasházak, magánlakások teljes körű takarítása, karbantartása. Szolgáltatásainkat megbízhatóan, garanciával, referenciákkal, realitáson vállaljuk. Tel./fax: 269-3291, (06 20) 947-5830

KÖLTÖZTETÉS, CSOMAGOLÁS, ZONGORASZALLÍTÁS, BÚTORSZERELÉS ingyen dobozokkal, lomtalanítás, expressz-teher. Tel./fax: 349-0365

KÖLTÖZTETÉS-LOMTALANÍTÁS, csomagolás, bútorszerelés, zongoraszállítás. Ingyenes felmérés! Budapesti Teher. Tel.: 250-0698, (06 20) 983-1162

KONTÉNERRENDELÉS: Építőanyag, építési törmelék, föld és szemét szállítása. Tel.: (06 30) 201-5020

Konténeres szemét- és szittszállítás. Tel.: (06 20) 976-0572

FAkivágás 1983 óta, itt és vidéken, hegy-mászótechnikával, szállítással, többszáz

referenciámmal. Gond Ferenc. Tel.: (06 30) 977-1745, 319-3088

Metszést, permetezést, kertek rendberakását, kertgondozást és kertépítést vállalom. Tel.: 325-8409

KERTÉPÍTÉS, KERTGONDOZÁS. Növénytelepítés, füvesítés, növényvédelem, beltéri növények gondozása, ápolása. Tel.: (06 30) 200-6114

Veszélyes fák kivágása bontással, kosaras daruvál! Tel.: (06 26) 301-860

Automata öntözőrendszerek profi szerelése, tervezése. Kertépítés, növénytelepítés, füvesítés garanciával. Tel.: (06 20) 331-2965

Füvesítés, gyepszőnyegezés, fűnyírás. Tel.: (06 30) 274-1368, 405-2725

KERTTERVEZÉS, KERTÉPÍTÉS, DÍSZBURKOLAT ÉPÍTÉSE. Tel.: (06 20) 973-3040

TISZTELT LAKÓK! Fakivágást, gallyazást, kerttakarítást, bozótírtást, termőföldfeltöltést és egyéb, telkekkel kapcsolatos munkákat vállalunk. Tel./fax: 269-3291, (06 20) 947-5830

Elhanyagolt kertek rendbetétele, fakivágás, sövényvágás, fűnyírás, motoros fűkaszálás professzionális gépparkkal. Tel.: (06 30) 274-1368, 405-2725

MÉRLEGKÉPES KÖNYVELŐ, adótanácsadó vállalja kft-k, bt-k, egyéni vállalkozók könyvelését. Tel.: 200-9716

TÁRSASHÁZAK, FIGYELEM! Nagy gyakorlattal rendelkező cég vállalja társasházak és lakóparkok közös képviselőtét teljes körű ügyintéssel, karbantartói, könyvelői, jogi háttérrel. Iroda: 1133 Kresz Géza u. 21. Tel./fax: 239-9105, (06 30) 989-0389

TÁRSASHÁZAK FIGYELMÉBE! Korrekt áron vállaljuk társasházak közös képviselőtét számítógépes feldolgozással, műszaki és ügyvédi háttérrel. Tel.: 243-2077, (06 20) 242-2267

SZÁMÍTÓGÉP gyors helyszíni javítása, FEJLESZTÉS 8-20-ig hétvégén is. Tel.: 352-1124

Teljes körű hardver/szoftver karbantartás kiszállással. 24 órás telefonos ügyelet. Tel.: (06 20) 918-1931

Változás! Katona Piroska fodrász hetenként háromszor (szerda, csütörtök, péntek) normál műszakjában szeretettel várja vendégeit a Kontúr Fodrászszalonban (Pasareti út 104.). Tel.: 394-2242

ÚSZÓMEDENCÉK KARBANTARTÁSA, KORSZERŰSÍTÉSE, VÍZFORGATÓK, EGYEDI PEZSGÓFÜRDŐK, LEFEDÉSEK, TARTOZÉKOK GARANCIÁVAL. Tel.: (06 30) 921-2080

MŰGYŰJTÉS

1945 előtti régi bútorokat és minden egyéb használati cikket vásárolok. Tel.: 214-7496, (06 30) 211-8877

ANTIKVÁRIUMUNK KÖNYVEKET, TÉRKÉPEKET, FESTMÉNYEKET, VITRINTÁRGYAKAT, KÉPESLAPOKAT, DVD-KET, CD-KET, BAKELITLEMEZEKET VÁSÁROL KÉSZPÉNZERT. DÍJTALAN KISZÁLLÁS! Tel.: 332-0243

KÖNYV. Krisztina Antikvárium (L., Roham u. 7.) vesz-árverez könyveket, könyvtárakat, régi képes-levelezőlapokat, plakátokat, egyéb papírrégiségeket. Ingyenes kiszállítás, értékbécselés, készpénzfizetés. Tel.: 212-8909

Telefonáljon vagy látogasson el régisé-gyűjtemeimbe! Louis Galéria, exkluzív. II., Margit krt. 51-53. Tel.: 316-3651; VII., Wesselényi u. 19. Ingen hívható telefon: (06 80) 200-886. Antik bútor, festmény, szobor, csillár, nagyméretű tükör adásvétele, ingyenes értékbécselés.

Vásárolunk herendi porcelánt, Zsolnayt, karórát, zsebórát, ezüsttálcát, evőeszközt, gyertyatartót, sétálpalcát ezüst

vagy csont fogantyúval, antik bizsukat, hagyatékot. Louis Galéria, II., Margit krt. 51-53. Tel.: 316-3651; VII., Wesselényi u. 19., tel.: (06 80) 200-886.

Kieselbach Galéria vásárol bútor, ezüstöt (hiánytalan evőeszközöket), régi Zsolnay-tárgyakat, szőnyeget, kvalitásos műtárgyakat. Tel.: 201-9348, 10-1/2 1-ig, 14-16-ig.

A **TALLÉR ANTIKIVITÁS** készpénzért vásárol festményeket, régi pénzeket, kitűntéseket, porcelán- és ezüsttárgyakat, bútorokat, teljes hagyatékot. Bp. II., Frankel Leo út 12. Tel.: 316-6461, Gyulai Tamás.

„Miniatűr” Régiségbolt készpénzért vásárol antik bútor, festményt, ezüstöt, szőnyeget, dísz tárgyakat. Bp. I., Attila út 101. Tel.: 201-9348, (06 30) 966-5509

VÉTEL-ELADÁS

KOMOLYZENEI hanglemezeket gyűjteményem kiegészítésére magas áron vásárolok. Tel.: 325-6753

Teljes könyvtárakat, régi és modern könyveket, levelezőlapokat, képeket, rézkarcokat, hagyatékot korrekt áron vásárolunk. Díjtalan kiszállítás! Nostalgia Antikvárium, 1027 Varsányi I. u. 24. Tel.: 214-7015, ifj. Nagy László.

ÚJ BÚTORBOLT NYÍLT! Szekrényesorok, garnitúrák, konyhabútorok, étkezők, keleti szőnyegek, csillárok és 1000 apró cikk kedvező áron kapható! II., Keleti Károly u. 11/a, tel.: 315-0469, hétfőtől péntekig 10-18-ig, szombaton 9-13-ig.

KOLONIÁL KISBÚTOROK nagy választékban, szekrényesorok, garnitúrák méretre, megrendelésre. Dolly Lakásfelkészítés, VII., Verseny u. 2., a Keleti pu.-nál. Tel.: 322-9948

NAUMANN vagy **LUCZNIK** táska-VARRÓGÉPET vennék. Tel.: 200-2093

Körfranciaágygyá alakítható kanapé (ágyeműtartós) 20 000 Ft-ért ELADÓ. Tel.: (06 20) 992-8396

TÁVIRÁNYÍTÓK, valamint kamerához, telefonokhoz, számítógépekhez AKKUMULÁTOROK BESZERZÉSE kedvező áron. Tel.: 200-2212, 9-17 óráig.

TÁRSKERESÉS

SZERETETTEL várunk mindenkit, aki társ-kereső szolgáltatunkat igényli. Értékrendünk a megbízhatóság Györgyi asszonynál. Tel.: 326-5989, érdeklődés reggel 8-10-ig, este 20-22-ig. Nyugdíjasoknak 50% kedvezmény.

ÉRTELMISÉGIEK, VÁLLALKOZÓK SZÍNVO-NALAS TÁRSKÖZVETÍTŐJE HANGULATOS RENDEZVÉNYEKKEL, PROGRAMOK-KAL. Tel.: 331-6622, Kiss Etelka.

KÁNYA KATA TÁRSKÖZVETÍTŐ ÉS PROGRAMIRODA. KEZDJE ÚJ ÉLETET! Tel.: 214-9441

EGYÉB

Zongorahangolás és javítás. Nagymáthé Huba. II., Bimbó út 3. Tel.: (06 20) 363-4862

Igényeseknek törzskönyvezett, győztes szülőktől pireneusi hegypásztor kiskutyák eladók. Tel.: (06 30) 366-6855

ELVESZETT HŰVÖSVÖLGYBŐL MÁRCIUS 14-ÉN DRÓTSZÖRÜ FOXTERRIER SZUKA KUTYÁNK. MAGAS JUTALOM A MEGTALÁLÓNAK. FÜLTETOVÁLT, SZÁMA: 5525. Tel.: 376-8030

10 éves

KOVÁCS
BUDAPEST márkakereskedés

Mistral



Peugeot Mistral. Nyári élményszéria.

206 306 406 Partner Expert

Óriási jubileumi akció a 10 éves Peugeot Kovácsnál!

Mistral modellek limitált számban légkondicionálással, rádió-magnóval.

Kedvezményes, évi 9% kamatozású hitel.

Nyereménysorsolás — földj egy házimozirendszer!

**PEUGEOT
KOVÁCS
a siker
KOVÁCSAI**

PEUGEOT KOVÁCS
1039 Budapest
Szentendrei út 255.
Telefon: 436-0580



PEUGEOT

Focizzuk le az árakat!

Tavaszi akció a MatávkábelTV hálózaton!*

MATÁV·k·á·b·e·l·TV

Tavaszi akciónkban kedvezményesen csatlakozhat kábeltelevíziós hálózatunkhoz!**

Ha 2002. április 15. és május 15. között jelentkezik, akár 15 000 Ft-ot is megtakaríthat, és a foci VB-t már velünk nézheti!

Új ügyfeleinknek:

25 000 Ft helyett most csak

- 9 990 Ft-ot kell fizetnie, amennyiben egy összegben,
- 12 000 Ft-ot (3 x 4000 Ft) kell fizetnie, amennyiben három részletben,
- 15 000 Ft-ot (6 x 2500 Ft) kell fizetnie, amennyiben hat részletben egyenlíti ki a belépési díjat.

Ha most csatlakozik hálózatunkhoz, és vállalja, hogy 2002. szeptember 30-ig a III. programcsomag előfizetője marad, részt vesz sorsolásunkon, és megnyerheti a műsorszolgáltatók által felajánlott értékes nyereményeket. Öné lehet

- egy kétszemélyes, egyhetes utazás a török Riviérára,
- vagy egy nagyképernyős színes televízió,
- vagy egy felfedezőcsomag.

Már szerződött ügyfeleinknek:

Ha Ön jelenleg a II. programcsomagra fizet elő, és 2002. április 15. és május 15. között módosítja előfizetői szerződését a III. programcsomagra, akkor 4 hónapon keresztül a II. programcsomag áráért nézheti a III. programcsomagot!***

Ha 2002. április 15. és május 15. között előfizet az HBO-ra, és vállalja, hogy előfizetését 3, ill. 6 hónapig megtartja, akkor az HBO előfizetési díjáért a választott időszakra két népszerű, szórakoztató magazint is választhat!****

Kábelnet-ajánlatunk:

0 Ft belépési díj mellett 2002. december 31-ig bruttó 12 490 Ft havi díjért — mely a modem bérleti díját is magában foglalja — igényelheti a szolgáltatást.

A részletekről üzletkötőinktől, ügyfélszolgálati irodánk munkatársainktól és a zöld számon — (06 80) 33-55-77 — érdeklődhet.

* Az akció a MatávkábelTV Kft. által lefedett területeken érvényes.

** Ajánlatunk kizárólag a II. vagy III. programcsomagra előfizetés esetén érvényes, továbbá 1 éves hűségnyilatkozathoz van kötve.

*** Az akció 1 éves hűségnyilatkozathoz van kötve. Ajánlatunk kizárólag annak szól, aki 2002. március 15-ét követően nem volt a III. programcsomag előfizetője.

**** Az akciós ajánlat kizárólag azoknak szól, akik a 2002. március 1-jét követő időszakban nem rendelkeztek HBO-előfizetéssel.

Tető- és terasz-szigetelés, homlokzatfelújítás, egyéb építési, szakipari és épület-gépészeti munkák végzését vállalja az

ÉPSZAKKER KFT.

**1022 Budapest,
Törökvész út 16/b
Tel.: 326-5312**



LÁMPATESTEK

Klasszikustól a modernig
Házak, lakások, irodák
világításának megtervezése
Tervezőknek, kivitelezőknek
árendeménnyel, jutalék

Üzlet: **Bp. XII., Csaba u. 8.**
BEJÁRAT A HAJNÓCZY UTCARÓL.
Nyitva: hétfő-péntek 10–18 óráig,
szombat 10–14 óráig
Tel./fax: 225-0242

NYOMTATÁS, sokszorosítás azonnal

kis és nagy
példányszámban,
kedvező feltételekkel!

*

*szórólapok, meghívók,
névjegyek, levélpapírok,
újságok, könyvek*

Információ:
(06 30) 213-1525

A **Tizenkét Karátos Magániskola** még felvesz szeptemberben induló általános iskolai első osztályába tanulókat.

Angol nyelvoktatás, kiemelt sportlehetőségek (ritmikus gimnasztika, minikosár, tenisz), zongoraiskola. Gyermekek központú oktatás.

Marossy Endréné iskolai igazgató, 275-1710.

Tizenkét Karátos Magániskola II., Hárshegyi út 3.

Gépész-, épületgépész- és villamosmérnököt keresünk projektvezető (tervező-irányítástechnikai) munkákra. Fizetés meg-egye-ezés szerint.

A jelentkezést önéletrajzzal a GREX Rt., 1625 Budapest, Pf.: 100 címre kérjük.

Felvilágosítás:
Torma László,
tel.: 405-4401, 405-5894.

Villanyszerelő szakmunkást keresünk komfortberendezések szervizelésére, készenléti hibaelhárításra. Fizetés megegyezés szerint.

A jelentkezést önéletrajzzal a GREX Rt., 1625 Budapest, Pf.: 100 címre kérjük.

Felvilágosítás:
Torma László,
tel.: 405-4401, 405-5894.



Ingyatlanfejlesztési Szövetkezet

Új lakások leköthetők: Bp. XIV., Ilka u. 17. alatt 44 db lakással, parkolókkal és 3 db üzlettel épülő társasházban 40, 56, 86, 110 m²-es lakások egyedi fűtéssel, két lift és nagy kert használatával.
Szoc. pol. engedmények és kedvezményes hitel igénybe vehető!
Lakások, üzletek átadása 2001. III. negyedévében.
INFORMÁCIÓ: (06 23) 508-705

BAUMAG Szövetkezeti értékpapír

A BAUMAG Szövetkezet ajánlata tagjainak

NETTÓ ÉVES HOZAM

Lekötési idő	10 000–2 990 000 Ft	3 000 000–6 990 000 Ft	7 000 000 Ft-tól
1 hónap	évi 9%	évi 9,5%	évi 10%
3 hónap	évi 11%	évi 11,5%	évi 12%
5–12 hónap	évi 13%	évi 13,5%	évi 14%

RÉSZLETES INFORMÁCIÓ: 1024 Budapest, Káplár u. 2/a, tel.: 315-1630
Nyitva: hétfő, szerda: 9–16.30; kedd, csütörtök: 9–17; péntek: 9–15 óráig
Bővebb információ az m1/m2 Teletext 536. oldalán
ADÓAZONOSÍTÓ SZÁM ÉS SZEMÉLYI IGAZOLVÁNY SZÜKSÉGES!

Hamarosan újra szabadtéren!!!

2002. április 27. és szeptember 29. között reggel 6 órától este 19 óráig újra nagyszerű sportolási lehetőségekkel várja a felnőtteket, gyerekeket, családokat a zöldövezeti

KÜLKERESKEDELMI SPORTPARK

(Budapest XII., Budakeszi út 73/c)

- TENISZ • SALAK- ÉS ASZFALT PÁLYÁK • KISPÁLYÁS LABDARÚGÁS
- KOSÁRLABDA • ASZTALITENISZ • ERDEI FUTÁS
- ÚSZÁS • TÖBB MEDENCE, SAUNA • FALMÁSZÁS
- TESTÉPÍTÉS — KONDICIONÁLÓTEREM

A nyári szünetben napközis táborok, úszó- és tenisztanfolyamok!
TÖLTSEK SZABADI DEJÜKET MINÉL SOKOLDALÚBBAN NÁLUNK!

Információ, klubtagsági bérletek, tömegsport- és cégrendezvények előjegyzése 8–11 óra között:

SPORTRAN
Ingatlanhasznosító Kft. Telefon: 332-7962
1051 Budapest, Nádor u. 13. 472-5000/5448

Közhasznúsági beszámoló

A Nyék-Kurucles Egyesület harmas a célkitűzése: a természetvédelem, és épített környezet védelme és az itt élő emberek érdekeinek képviselete. Egyesületünket, amely a rendszerváltozás óta aktívan működik a fent megjelölt területeken, tevékenysége elismeréseként 2001. szeptember 18-án közhasznú társasággá nyilvánították.

Az elmúlt évben egyesületünk kiemelt célja volt anyagot gyűjteni, és ebből olyan kiadványt összeállítani, amely a területünkön található műemlék és műemlékjellegű, valamint kultúrtörténeti emlékeket mutatja be, hiszen itt fekszik egyrészt a Budai Tájvédelmi Körzet egyik közkezdelt része, másrészt számos nevezetes épület található itt a magyar történelem kiemelkedő korszakaiból és a XIX–XX. század fordulójáról. Helytörténeti kiadványunk címe: **Házak, kertek, emberek.** A kiadvány anyagát saját alá rendeltük, a nyomdával a szerződést előkészítettük, és számos pályázaton vettünk részt az anyagi háttér megteremtése érdekében. A teljes elkészüléshez azonban a magas díjak miatt további támogatásra van szükségünk, s szeretnénk, ha a területünkön élő lakópatrióták ehhez hozzá tudnának járulni.

Legjelentősebb rendezvényünket 2001. szeptember 22–23-án, az Európai Örökség Napok-sorozat keretében szerveztük meg. Nyilvános meghirdetés után a Buda-Nyeki kastélyrom feltárásának és helyreállításának munkálatait mutattuk be a szép számú érdeklődő közönségnek. Vadászkiirtások üdvözölték a meglepeteket, majd a kastélyromok bemutatására került sor az OMVH munkatársa vezetésével. Előadást tartott a vadászati emlékhelyekről és jelentőségükről **Köveskúti György** (Országos Magyar Vadászati Védegylet), **Kiss József** táj- és kertépítész mérnök a reneszánsz kertemlékekről. Ezt követően az Országos Pszichiátriai és Neurológiai Intézetben, az előadótérmet átalakított kápolnában **Dobrányi Ildikó** (Magyar Kárpitművészek Egyesülete) tartott előadást a milleniumi kárpit elkészítéséről és esztétikai feladatáról. **Barany Judit** a kápolna történetét és művészeti értékeit, üvegablakait és mozaikjait mutatta be.

Egyesületünk vezetőségi tagjai, a területen élő neves építészek szakmai véleményével alátámasztva, rendszeresen véleményezik a területszabályozási terveket, s támogatják a jó törekvéseket, azonban — ere-

jükhöz mérten — próbálnak tiltakozni az erdős területek beépítése, illetve a környezetszennyezés ellen. (2001. július 1-jén a civil szervezetek részvételével volt területbejárás az építendő lakóparkok területén.) Sajnálatos, hogy tiltakozásunknak nem volt a múlt évben eredménye, mert az Európa Szálló mögötti és a Budakeszi út — Labanc út körzetében épült lakóparkok messze túlnőtték a környék jellegéből adódó természetesen illeszkedő méreteket. Ezek a létesítmények inkább lakótelepek, sem mint lakóparkok... A Labanc úti építkezések jogtalan területfoglalása ügyben panaszt tettünk, az Önkormányzat az építőt fel-
elősségre vonta, és elrendelte a jogtalanság megszüntetését.

Egyesületünk szoros együttműködésben áll a Levegő Munkacsoporthal, amely tagjává választott, az Országos Műemlékvédelmi Hivatallal, melynek munkatársai előadásokat tartottak Egyesületünk felkérésére, a Pasaréti Polgárok Körével, amely évente megrendezi az Építésztalálkozót, ezen 2001. október 11–13-án részt vettünk, a WWF Magyarország Környezetvédő Egyesülettel, az Erdészeti Információs Központtal, amelynek munkatársai előadást tartottak egyesületünkben, és az általuk rendezett előadásokon tagjaink nagy számban vettek részt.

Pénzügyi beszámoló

Bevételek:

— Önkormányzattól az Európai Örökség Napok rendezvényre	50 000Ft
— Egyesületi kiadványra	50 000Ft
— Főv. Önk. Kulturális Biz., kiadványra	100 000Ft
— SZA 1%	30 894Ft
Összesen:	230 894Ft

Kiadások:

— Európai Örökség Napok rendezvény	55 925Ft
— Profilart Kft. (Nyomda) előleg	50 000Ft
— Számlavezetés az OTP-nél	22 496Ft
— Postaköltség	2 360Ft
— Telefonköltség	5 210Ft
Összesen:	138 772Ft

A Nyék-Kurucles Egyesület számlaszáma: 11702036-20564809

Nyék-Kurucles Egyesület vezetősége

CZETZ JÁNOS UTCAI LAKÓPARK



Lakások csendes, nyugodt, családi házas környezetben, megfizethető áron.

- Római-part és Csillaghegy határán
- 3 házban 17 lakás
- Lakásméret: 67 m², 83 m², 123 m²
- Terasszal, tárolóval növelt hasznos alapterület: 85 m², 92 m², 144 m²
- 2 beállós garázs
- Tervezett átadás első üteme: 2002. május
- Lakásár hasznos alapterületre vetítve 300 000 Ft/m² + garázs
- Kedvezményes kamatozású kölcsön

Értékesítés: 1039 Szentendrei út 255. PEUGEOT SZALON
Telefon: 436-0580, (06 30) 401-1317

A Rozmaring Kft. Virágcsarnokában széles választékban kínálunk muskátlit, balkonnövényeket, egynyári palántát és cserepes szobanövényeket



Rozmaring Kertészeti Kft. Virágcsarnok

II. (Pesthidegkút), Patakhelyi út 83–85.

Tel.: 376-5358, 376-5722

Nyitva tartás:

Hétfőtől péntekig 8–16 óráig

Szombaton 8–14 óráig

KÉPKERETEZÉS MŰVÉSZETI POSZTEREK

MOM PARK — Parksétány MAMMUT-I. üzletközpont BUDAGYÖNGYE üzletközpont

DARVAS KÉPKERET ÉS POSZTER GALÉRIÁK



Hegyvidéki Fogászati Társaság
XII. Böszörményi út 42.
2-131-309, 30/950-3107

Zselé - fogfúrás helyett

A fogorvosi kezelés kellemesebbé válhat

Az eljárás nagy változást hozhat mindenkinek, akinek *fogtömésre* van szüksége. A kezelés csendes és teljesen *fájdalommentes*, ezenkívül védi az egészséges fogszövetet is. A módszert svéd fogorvosi iskolákkal együttműködve fejlesztették ki. Az Ön *fogorvosa* további információkkal szolgálhat a fogszuvasodás ezen újfajta megoldásáról.

A Magyar Sport Napja



14. Libresse Női Futónap és Mozgásfesztivál
2002. május 4.

Táv: 4 km. Rajt és cél:
Városliget, Zichy M. út. Rajt 16 órakor.
Nevezési díj ápr. 26-ig 700 Ft,
május 3-ig 900 Ft.

A verseny minden indulója emblémázott pólót kap.
A versenyhez kapcsolódóan 12 órától mozgásfesztivál lesz,
15 sportág mutatkozik be. Életmódutca. Sztárvendég a Fiesta.

A verseny az Ifjúsági és Sportminisztérium
Tartsd a formád! akciójának eseménye.

Információ: Budapest Sportiroda,
tel.: 273-0939, www.bpsportiroda.hu



Biztonságtechnikai Kft.

Fő tevékenységünk:

- Elektronikus riasztórendszerek telepítése (DSC, Paradox),
- Távfelügyelet,
- Kivonuló fegyveres járőrszolgálat (csak Budán!).

Egyéb tevékenységünk:

- Kamerás biztonsági rendszerek telepítése,
- Tűzvédelmi és beléptetőrendszerek kivitelezése,
- Video-kaputelefonok telepítése,
- Fegyveres és kutyás objektum- és területőrzés.

**Díjmentes felmérés, árajánlatadás
és vagyónvédelmi szaktanácsadás!**

Amire vállalkozunk:

- Fogadjuk az általunk telepített elektronikus riasztórendszerek jelzéseit — tűz, támadás, orvosi segítség kérése, kényszerített nyitás, betörés, a riasztó rongálása, villamoshálózat kiesése, akkumulátorfeszültség csökkenése, a rendszer be- és kikapcsolása és egyéb, az ügyfél által fontosnak tartott jelzést — **telefonon, GSM-hálózaton vagy saját rádióhálónk** segítségével;
- Megtesszük a szükséges intézkedéseket: **fegyveres járort** küldünk, értesítjük az **ügyfelet** vagy megbízottját, a **hatóságot** vagy a szakszolgálatot;

Ahogy végrehajtjuk:

- Az éjjel-nappal dolgozó ügyelet **4 különböző járőrbázisról** tud egy időben fegyveres járőrpárt indítani URH-rádióval, akik **10 percen belül** a védett objektumhoz érkeznek; a tettenért elkövetőt **elfogják és átadják az illetékes hatóságnak**, a helyszínt a tulajdonos megérkezéséig biztosítják;
- Intézkedéseink szakszerűségéért és gyorsaságáért (1 millió forintos értékhatárig) szerződésben rögzített **felelősséget vállalunk**.

Iroda: 1016 Tündérlaki mélyút 2., **Tel.: 361-3885, fax: 361-3884**
Távfelügyeleti központ:

1024 Rómer Flóris u. 8. (a rendőrség épületében).

A tevékenység végzésére jogosító rendőrhatalósági engedély száma:
BRFK XI. ker. R. kap. 151(2-70) 1995.

www.prosec.hu

E-mail: prosec@mail.mata.hu

Színvonalas szolgáltatások, kedvező árakon

World of TUI

MAGIC LIFE
CULET
terra



CHEMOL TRAVEL

A világ legnagyobb utazási irodája, a TUI budapesti indulású üdüléseit értékesíti kiemelt partnere, a CHEMOL TRAVEL.

GÖRÖG, CIPRUSI, TÖRÖK, TUNÉZIAI, SPANYOL REPÜLŐS NYARALÁSOK

- all inclusive üdülőparadicsomok •
- családi és gyermekkedvezmények •

Egyéni szálláslehetőségek Európa-szerte

Várjuk budai irodáinkban:
Mammut Üzletközpont, III. emelet, a mozi mellett
 Tel./fax: 325-7903
Rózsakert Bevásárlóközpont, I. emelet
 Tel./fax: 200-4747

- Repülőjegyértékesítés kedvező tarifákkal •
- Saját szervezésű üdülések, körutak • Belföldi programok

FUNDAMENTUM XXI.
 Ingatlan Szövetkezet

Telefon: 06-1 266-3236 • Fax: 486-0805 • E-mail: fundamentum21@axelero.hu
 Részletes felvilágosítás: Bp. V. ker. Váci utca 9. II/1.
 H-K-Sze.: 9-17 óráig, Cs.: 9-19 óráig, P: 9-14 óráig

AJÁNLATUNK TAGJAINK RÉSZÉRE: érvényes: 2002. március 1-jétől

Futamidő/ Tagi kölcsön	50.000- 990.000 Ft	1.000.000- 2.990.000 Ft	3.000.000 Ft-tól
<i>magán</i> 3 hónap	12,00%	12,50%	13,00%
<i>céges</i>	17,00%	17,50%	18,00%
<i>magán</i> 6 hónap	13,00%	13,50%	14,00%
<i>céges</i>	17,50%	18,00%	18,50%
<i>magán</i> 9 hónap	14,50%	15,00%	15,50%
<i>céges</i>	18,50%	19,00%	19,50%
<i>magán</i> 12 hónap	16,50%	17,00%	17,50%
<i>céges</i>	20,50%	21,00%	21,50%

Azon tagjaink részére, akik legalább 1 évre lekötött tőkéjük hozamát rendszeres jövedelemként szeretnék megkapni, ajánljuk HAVI KAMATFIZETÉSES KONSTRUKCIÓNKAT, melynek hozama a mindenkorli összehatároknak megfelelő éves hozam 1,5%-al csökkentett értéke.

Új építésű lakások eladók Budapest XIV. kerületében épülő társasházban, 30-tól 86 m² alapterülettel 270.000 Ft/m² áron. Érdeklődni a 06-1/ 266-3236-os telefonszámon és a 486-0805-ös faxszámon lehet.

www.fundamentum21.hu • E-mail: fundamentum21@axelero.hu

Szolgáltatásaink: Ingatlan értékbérlés • Ingatlanközvetítés • Tervezői szaktanácsadás • Adásvételi szerződés készítése



Rózsadomb Center
BEVÁSÁRLÓ ÉS SZÓRAKOZTATÓ KÖZPONT

Élelmiszer

Kaiser's szupermarket
Vitaminkert zöldség- és gyümölcsüzlet

Szolgáltatás

Posta
Kézi autómosó, -kozmetika
Harlekin könyvesbolt
Kodak Expressz
OTP-fiók
Mister Minit
Ametiszt ruhatisztító
Areco Papír-írószer
Sine Qua Non lézer- és szépségstúdió
And-Now pénzváltó
Natura virág
Orvosi Akupunktúra — Homeopátia

Divatáru és öltözködés

Blue Shoes cipőbolt
GAS, W.DAULEN márkabolt
Kenguru Kuckó gyermekruházat
Ibici márkabolt (harisnya)

Számítástechnika

CBO Computer számítástechnika

Szaküzletek

Csodavár játékbolt
M-Line Design bútorstúdió
Majolika ajándék
Klasszika ajándékbolt
Klasszika teabolt
Drogerie Markt
Konyhastúdió
Babilon idegennyelvű könyvesbolt
Porcelán és művészeti tárgyak

Vendéglátás

Jerbe kávézó

Szórakoztatás

Fantazee bowling és étterem
Wellness Klub

Törökvész út 87-91.

Rózsadomb Center információ: 345-8400

Ingyenes parkolási lehetőség

A bevásárlóközpont nyitvatartási rendje:

Általános üzletek	10.00–20.00
Kaiser's szupermarket:	8.00–20.00
Wellness Club	7.00–23.00
Bowling	hétfő–csütörtök: 11.00–01.00
	péntek–szombat: 11.00–03.00
	vasárnap: 11.00–24.00

**Üzlethelyiségek
bérelhetők:
345-8401**

BEVÁSÁRLÓKÖZPONTUNKBAN

POSTA

IS MŰKÖDIK

A Rózsadomb Center a hét minden napján visszavárja Önt.

RC Híradó

PORCELART

www.porcelart.com



Új üzlet a Rózsadomb Centerben!

220. üzlet a Posta mellett

Zsolnay és Rosenthal termékek teljes kínálata katalógusból

Zsolnay eozin és porcelán széles választéka

Egyedi bőrművészeti alkotások:

képek, domborművek, asztalok

Tamás Mária festményei

Iparművész kerámiatárgyak



New shop in Rózsadomb Center!

Shop 220. next to the Post office

Full range of Zsolnay and Rosenthal porcelains from catalog

Wide range of Zsolnay eosin and porcelain products on stock

„Leather fine art”: unique reliefs, tables,

Pictures of Mária TAMÁS

Handcrafted ceramic works.



Nyitva tartás/Opening hours

Hétfő–Péntek/Monday to Friday : 10.00–19.00

Szombat/Saturday: 09.00–16.00

Vasárnap/Sunday: 10.00–13.00



További információért tekintse meg honlapunkat, vagy telefonáljon:

For more information, please, visit our web site or call the GSM number:

(06 20) 424-7679

Várjuk szeretettel — You are welcome

Anyák napjára, pedagógusnapra, névnapra, születésnapra, nászajándékba... Minden alkalomra!

For Mother's day, birthday, wedding present... for any occasion!

Továbbra is várjuk javaslataikat, észrevételeiket.

Tisztelettel

az RC vezetősége

Cím: 1282 Budapest Pf. 20.

Tel.: 345-8401, fax: 335-7616

E-mail: rozsadombcenter@axelero.hu

